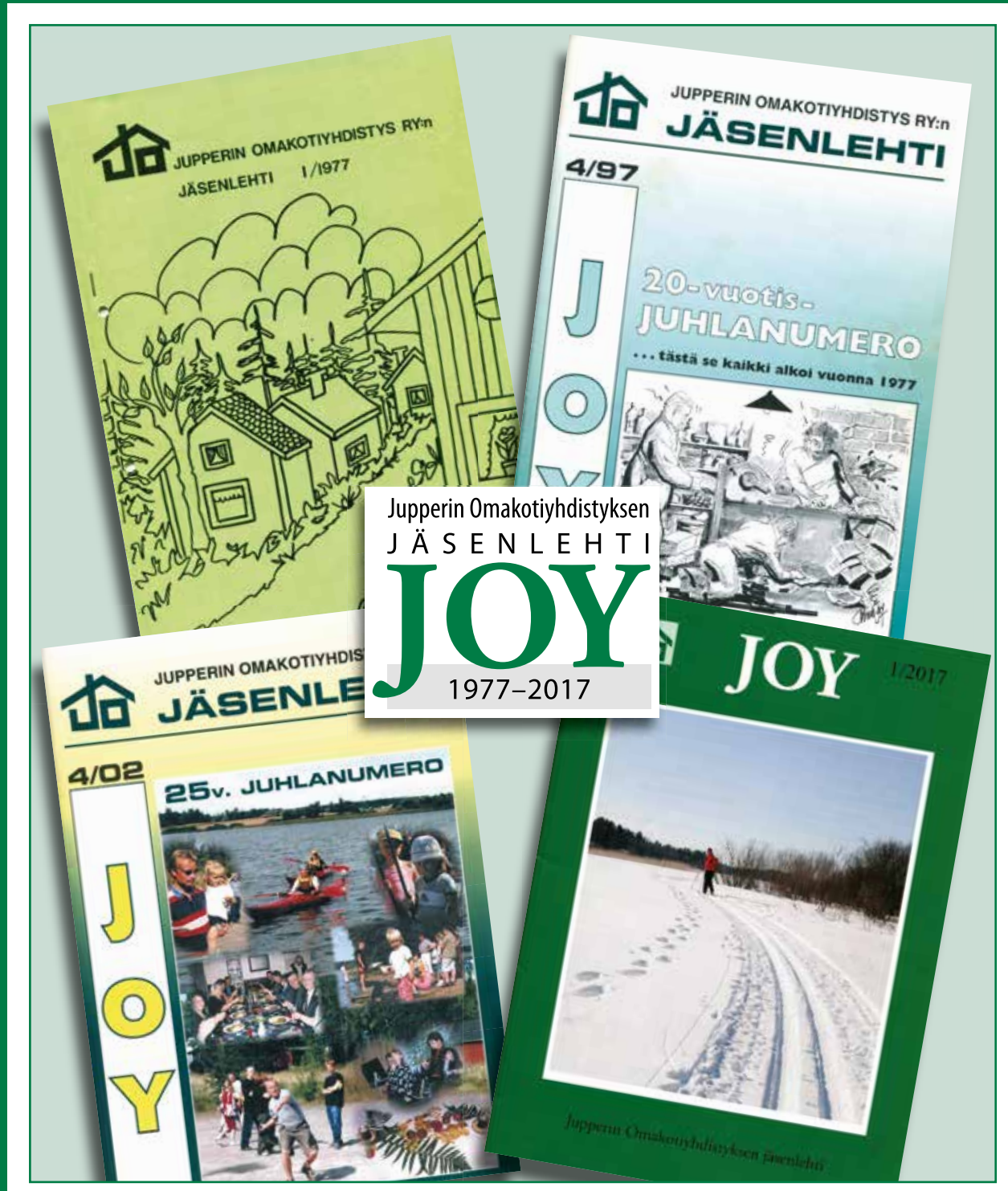




JOY

2/2017



Jupperin Omakotiyhdistyksen jäsenlehti **40v**

Tässä numerossa

3	Päätoimittajalla vastuu lakisääteisten tehtävien noudattamisesta	16	Näin JOY painetaan
4	Mitä JOY merkitsee sinulle?	21	Musikaalimatka muuttui teatteriretkeksi
5	Näin JOY-lehteä tehtiin ennen	22	Aurinkoinen talvitapahtuma
6	JOY-lehteä julkaistu 160 numeroa	26	Millaista on kääntäjän työ
8	Ensimmäinen päätoimittaja muistelee	28	Toimintakertomus 2016
10	Olisipa silloin ollut tietokone	31	Kysymyksiä äänestyksistä JOY:n jäsenkokouksissa
11	Päätoimittajan palsta	31	Vainoaminen on rikos
12	JOY-lehti täyttää 30 vuotta	32	Lasten JOY
13	Lehden tekoa vuosina 2005-2007	34	Naapurinurkka

Liity jäseneksi omakotiyhdistykseen

Liittymällä Jupperin Omakotiyhdistyksen jäseneksi voit osallistua yhdistyksen kokouksiin ja pääset mukaan yhdistyksen jäsenilleen järjestämille retkille.

Varsinaiseksi jäseneksi voi hakea jupperilainen kiinteistön- tai asuinhuoneiston osakkeenomistaja maksamalla liittymismaksun 30 € yhdistyksen tilille Nordea IBAN FI26 2213 1800 0179 79. Tilillepanon tiedotuskohtaan on merkittävä selvästi nimi, osoite, tontin numero ja mielellään myös puhelinnumero ja sähköpostiosoite. Johtokunta käsittelee jäsenhakemuksen seuraavassa kokouksessaan. Vuosittaista jäsenmaksua ei tänä vuonna ole.

Lisätietoa: www.jupperi.fi

Seuraava lehti 3/2017 ilmestyy 10.9.2017.



Kannen kuva: Saila Salonen

Jupperin Omakotiyhdistyksen jäsenlehti

JOY ilmestyy neljä kertaa vuodessa ja jaetaan Espoon Jupperin omakotialueelle. Lehteä julkaistaan myös yhdistyksen kotisivuilla: www.jupperi.fi. Painos 1000 kpl. **Painopaikka** Forssa Print Oy. 40. vuosikerta. ISSN 1238-3198

Toimitus: Päätoimittaja Juha-Pekka Ripatti, juha-pekka@jpripatti.net, 0400 463 941 **Toimitussihteeri** Minna Helkiö, helkiominna@gmail.com, 040 824 4349 **Taitto** Seija Kotipalo, seija@kotipalo.fi, 040 504 5934

Muu toimitus: Silve Sahlan, Lea Ala-Peijari, Eeva-Riitta Puomio, Anneli Liimatainen, Maija Karppinen, Kai Haapamäki, Pekka Puomio, Kimmo Sierimo, Matti Riitoja ja Urpo Kotipalo.

Toimituksen sähköposti: toimitus@jupperi.fi

Päätoimittajalla vastuu lakisääteisten tehtävien noudattamisesta

Tämä pääkirjoitus on 38. kirjoittamani pääkirjoitus. Itse asiassa huomasin vasta nyt ajattelemani muutoksen! Minun olisi pitänyt valita JOY-lehden 40 v. -juhlanumeroksi tämän vuoden 4. lehti, jolloin juhlanumerossa olisi ollut myös 40. pääkirjoitukseni. Juhlanumeroksi valittiin kuitenkin hyvissä ajoin tänä keväänä ilmestyvä lehti, koska ensimmäinen JOY-lehti ilmestyi helmi-maaliskuun vaihteessa 1977.

Ensimmäinen päätoimittaja Pertti Leinonen kertoi olleensa innostunut, ja lehden toimittamisesta täysin tietämätön alkaessaan sovitella päätoimittajan manttelia harteilleen. Vuonna 2008 tulin valituksi omakotiyhdistyksen puheenjohtajaksi ja tämän luottamustehtävän mukana tuli myös JOY-lehden päätoimittajuus. Nämä kaksi tehtävää oli yhdistetty toisiinsa vuodesta 2003 alkaen.

Päätoimittajuus ja jäsenlehden tekeminen ei ollut pelottava haaste, sillä olin ollut aikaisemmin viisi vuotta Metsästäjä- ja Jägaren-lehtien päätoimittaja. Metsästäjäin Keskusjärjestön julkaisemat lehdet ilmestyivät kuutena numerona vuodessa painosmäärien ollessa 290.000 ja 15.000 kappaletta per numero. Lisäksi minulla oli lehden teossa karaistuneita henkilöitä tukenani. Seija Kotipalolla oli kokemusta jäsenlehden taittamisesta jo viiden vuoden ajalta ja Silve Sahlankin oli toiminut lehden toimitussihteerinä kolme vuotta ennen päätymistämme saman pöydän ääreen.

Silve Sahlan luopui toimitussihteerin tehtävästä vuoden 2015 lopussa, jatkaen edelleen lehden toimitusta avustavan tiedotus- ja perinnetoimikunnan jäsenenä. Silven seuraajaksi löydettiin Minna Helkiö hänen kirjoitettuaan jutun "Lasten kanssa luontopolulla" 3/2015 -lehteen. Samassa yhteydessä paljastui, että hän on toiminut freelancer kirjoittajana, sisällöntuottajana ja toimitustiimeissä yritysten henkilöstö- ja asiakaslehdissä. Minna aloitti sekä toimitussihteerinä että johtokunnan jäsenenä vuonna 2016.

Tässä yhteydessä tulee korostaa, että JOY-lehti tehdään täysin vapaaehtoisvoimin ilman palkattuja työntekijöitä. Lehden tekijät kokoontuvat tarpeen mukaan lehteen valmisteleviin palavereihin ennen lehden painoon menoa, sekä lehden ilmestyttyä kritiikkipalaveriin. Tässä palaverissa käymme läpi painotuoreen lehden sivu sivulta, ja arvioimme kättemme työn jälkeä sekä käymme läpi lehdestä mahdollisesti saatuja lukijapalautteita.

Päätoimittajan rooli on monelle henkilölle epäselvä. Hän on kuitenkin se, joka joutuu uutisiin, television ajan-kohtaisohjelmiin tai käräjäoikeuteen, jos asiat menevät pahasti pieleen. Päätoimittajan asema on kuitenkin hyvin tarkasti määritelty Laissa sananvapauden käyttämisestä joukkoviestinnässä. Vastaavan toimittajan (= päätoimittajan) tulee olla viisitoista vuotta täyttänyt henkilö, joka ei ole konkurssissa ja jonka toimintakelpoisuutta ei ole rajoitettu. Vastaavan toimittajan tehtävänä on johtaa ja valvoa toimitustyötä, päättää aikakautisen julkaisun, verkkojulkaisun tai ohjelman sisällöstä sekä huolehtia hänelle tässä laissa säädetyistä tehtävistä. Julkisen sanan neuvostossa on laadittu journalistisen työn moraaliseksi selkänäjäksi Journalistin ohjeet sananvapauden käyttämisestä joukkoviestimisessä.

Lämpimät kiitokset teille kaikille, jotka olette olleet 40 vuoden aikana tekemässä 160 JOY-lehteä. Erityiset kiitokset Minnalle, Seijalle ja Saila Saloselle niistä kymmenistä työtunneista, jotka tarvittiin tämän juhlaulkaisun sekä juhlanäyttelymateriaalin tekemiseen!

JUHA-PEKKA RIPATTI
Päätoimittaja



Mitä JOY merkitsee sinulle?

"Perheemme jupperilaistui nelisen vuotta sitten. Muutimme Tampereelta Tukholman kautta pääkaupunkiseudulle ja koti löytyi etsinnän jälkeen Jupperista. JOY-lehti on hieno ja mielenkiintoinen katsaus paikallisiin ajankohtaisiin asioihin mukavilla historian havinoilla höystettynä. Se tuo kotoisan yhteenkuuluvuuden tunteen tähän muuten varsin hektiseen maailmaan. Meille Jupperiin muuttaneille lehti on hienolla tavalla ikkuna alueen tapahtumiin, asioihin ja ihmisiin. Lehden monipuoliset artikkelit antavat kattavan perspektiivin meneillään oleviin keskusteluihin ja on siten tärkeä informaatiolähde."

TIINA, ARI, ANNI JA TOMI JÄRVELÄ

"JOY-lehti on aina kiva yllätys postilaatikossa. Lehdestä selviävät alueen kuulumiset. Myös puheenjohtajan palsta on hyvä ja siinä on selkeitä kannanottoja ja faktoja."

ANU SIPILÄ

"Luen JOY-lehdestä alueen kuulumisia. Lehden avulla pysyy perillä tapahtumista ja saa ajankohtaista tietoa alueesta."

PIRJO SAARI

"Mitäkö JOY minulle merkitsee? Ensimmäinen ajatukseni oli, että JOY:n puute havahduttaisi huomaamaan sen merkityksen. JOY on kehittynyt jäsentiedotteesta kylämme lehdeksi, joka tiedottaa kaikesta kyläyhteisömme elämästä. Painopiste on ollut ympäristössä, lapsissa ja nuorisossa ja hyvä niin, mutta myös ikääntyvistä ystävistämme/naapureistani lukisin mielelläni enemmän. Historian tuntemushan auttaa ymmärtämään tätäkin aikaa ja sopeutumaan kasvaneeseen asukasluukuun. Täällä asumiseni aikana melkein kaikki kesämökit asukkaineen ovat poistuneet. Tontit ovat pienentyneet ja niille on rakentunut toinen toistaan isompia uusia rakennuksia uusine perheineen."

Alueemme ulkoinen muutos on ollut nopeaa ja näyttävää. Omakotiyhdistyksellä ja sen julkaisemalla JOY-lehdellä on suuri merkitys alueen yhtenäisen hengen rakentamisessa."

JOY ei hetimiten päädy paperinkeräykseen, vaan kierrätän ajoittain niitä muualla asuville lapsilleni, jotta muistaisivat Jupperin, jossa oli turvallista kasvaa."

Kiitän kaikkia lehden tekoon osallistuvia ja omakotiyhdistyksemme aktiivijäseniä jaksamisesta. Jupperi ja JOY on ollut ja on varmasti jatkossakin hyvien vetäjien hoidossa ja kehittyy arvostettuna asuinalueenamme."

TERI BLOMQVIST

Luontokuvakilpailu

Ota luontokuva Jupperista ja voita liput Luonnontieteelliseen museoon!

Toimi näin:

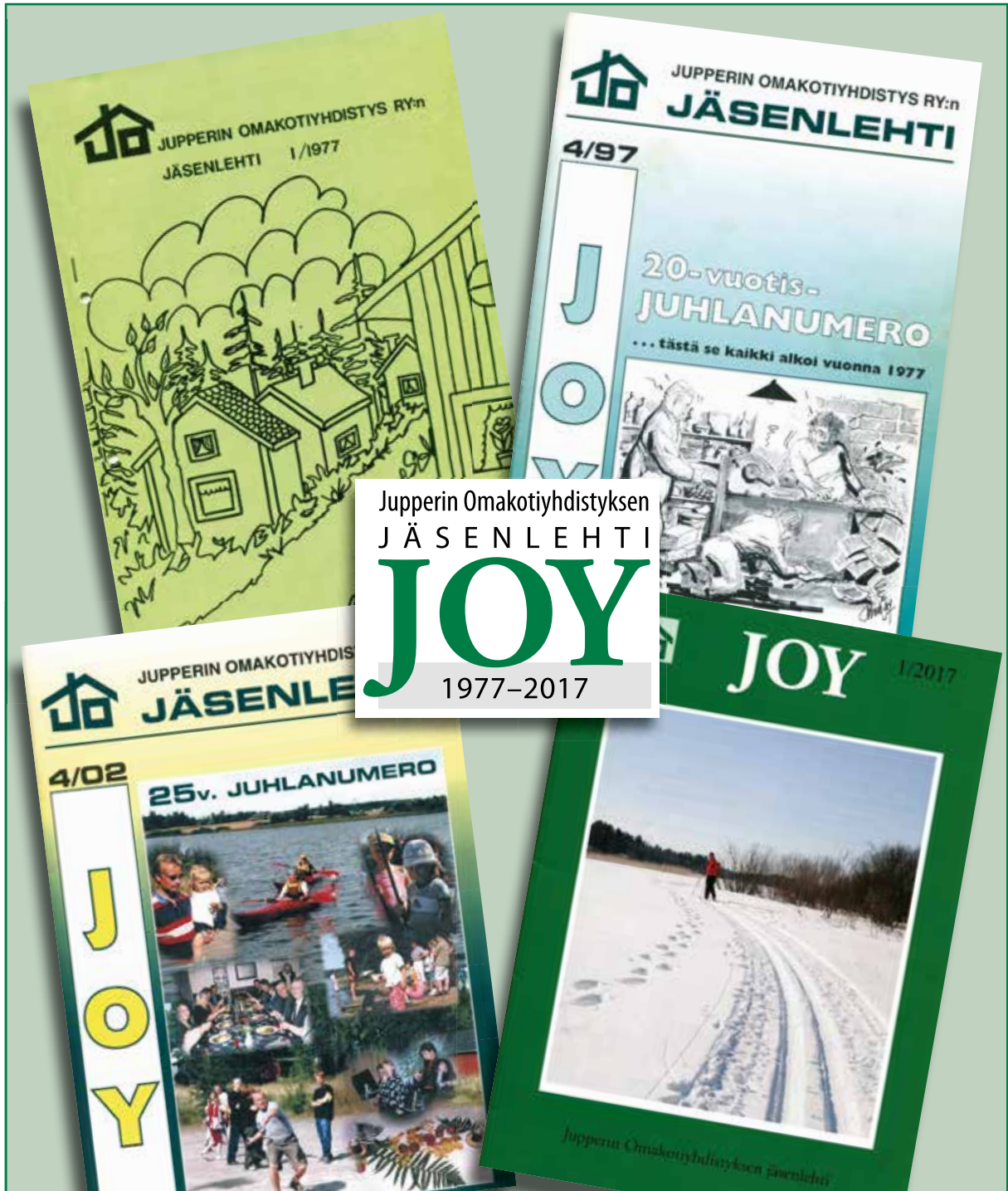
Ota luontoaiheinen valokuva Jupperista.

Anna kuvalle nimi.

Lähetä kuva 15.4.2017 mennessä JOY-lehden toimitukselle osoitteeseen: toimitus@jupperi.fi.

Kaikkien kuvan lähettäneiden kesken arvotaan kolme vapaalippua Luonnontieteelliseen museoon. Arvonta suoritetaan 19.4.2017.

Näin JOY-lehteä tehtiin ennen



Neljässä vuosikymmenessä lehden tekemisen tekniset työkalut ovat kehittyneet valtavasti. Silti JOY-lehden perustehtävät ovat yhä täysin samat kuin 40 vuotta sitten: olla yhdistyksen toiminnan yhtenä tukipilarina ja yhteydenpitokanavana sekä tarjota lukijoilleen laadukkaita, paikallisia ja ajankohtaisia uutisia. Seuraavilla sivuilla pääset lukemaan, miten lehteämme on tehty eri vuosikymmeninä.

JOY-lehteä julkaistu 160 numeroa

Jupperin Omakotiyhdistyksen puheenjohtaja Olavi Laine (pj. 1963 – 1980) korosti tiedotuksen merkitystä yhdistyksen toiminnan yhtenä tukipilarina jo puheenjohtajakautensa alusta alkaen. Oman jäsenlehden perustamisesta keskusteltiin vuosien aikana useissa eri johtokuntien kokouksissa mutta yhtenä pulmana oli sopivan henkilön löytäminen lehteä toimittamaan. Puheenjohtaja itse oli liian kiireinen lehden tekoon, joten toisaiseksi oli tyydytty pelkkiin jäsentiedotteisiin.

JOY-lehden ensimmäiseksi päätoimittajaksi valikoitui vuonna 1977 omakotiyhdistyksen johtokunnassa aloittanut Pertti Leinonen (päätoimittaja 1977 – 1981). Tuolloin alkoi myös vuoden 2002 loppuun asti jatkunut linjaus puheenjohtajan ja päätoimittajan tehtävien pitämisestä erillään toisistaan. Pertti Leinosen jälkeen päätoimittajana jatkoivat Juhani Tarvas (1982 – 1989), entinen puheenjohtaja Olavi Laine (1990 – 1992), Saini Lanu (1993 – 2002), Tapio Ala-Peijari (2003 – 2004), Eeva-Riitta Puomio (2005 – 2007) sekä Juha-Pekka Ripatti (2008 –). Edellä mainituista päätoimittajasta ovat Juhani Tarvas, Olavi Laine ja Tapio Ala-Peijari poistuneet keskuudestamme.

Lehden tekemisessä päätoimittajan apuna on ollut toimituskunta, joka vuonna 1977 oli yhdistyksen johtokunta. Toimituskunnan jäsenten tehtävänä on ollut avustaa lehden valmistamista; löytää kirjoittajia tai kirjoittaa itse, valokuvata, ideoida teemanumeroita, kehittää lehden ulkoasua, suunnitella tulevien lehtien sisältöä jne. Onneksi Jupperista on löytynyt aina halukkaita kirjoittajia ja henkilöitä avustamaan jäsenlehden tekemisessä. Nykyisin lehden tekemisestä vastaavat päätoimittaja Juha-Pekka Ripatti, toimitussihteeri Minna Helkiö ja taittaja Seija Kotipalo. Heitä avustaa lehden toimituskunta, viralliselta nimeltään tiedotus- ja perinnetoimikunta, jossa ovat jäseninä Silve Sahlan, Lea Ala-Peijari, Kai Haapamäki, Maija Karppinen, Anneli Liimatainen, Eeva-Riitta Puomio, Pekka Puomio, Matti Riitoja, Kimmo Sierimo, Senja Valo ja Urpo Kotipalo. Urpo Kotipalo on myös omakotiyhdistyksen kotisivujen päätoimittaja.

Ensimmäiset jäsentiedotteet tehtiin kirjoituskoneella kirjoittamalla ja vahamonistuskoneella kopioimal-



Päätoimittaja työstämässä 40 v. -juhlanäyttelyn materiaalia. Kyllä se tästä vielä riemuksi muuttuu!

la. Kevästä 1978 eteenpäin lehteä tehtiin omakotiyhdistykselle hankitulla käytetyllä Addressograph Multigraph offset-painokoneella puheenjohtaja Olavi Laineen kellarissa. Lehteä kopioitiin 1990-luvulla myös Eduskunnan painatustoimistossa. Numerosta 3/1993 alkaen jäsenlehtiä painettiin ensin Helsingin kauppakorkeakoulun kuvailtoksella ja myöhemmin Helsingin kauppakorkeakoulun HeSe printissä vuoden 2002 loppuun asti. Vuosina 2003 – 2016 JOY-lehtiä painoi Pekan Pikapaino Oy. Viime kesänä tehdyn painotalojen kilpailutuksen seurauksena JOY -lehtiä painaa tämän vuoden alusta alkaen Forssa Print.

Omakotiyhdistyksen jäsentiedotteet ja alkuvaiheen JOY-lehdet olivat vasemmasta reunasta nittojalla yhteen niitattuja A4-monisteita sisältäen lähinnä pelkkää tekstiä. Uutta ensimmäisestä JOY -lehdessä alkaen olivat värilliset kansilehdet. Samaa kansikuvaa hyödynnettiin useita kertoja peräkkäin kopioimalla kansikuva eriväriselle paperille. Viimeinen nittojalla reunasta nidottu lehti oli 3/1997. JOY -lehden 20-vuotisjuhlanumero 4/1997 oli ensimmäisen lehden keskiaukeamalta stiftattu oikea lehti.

Lehden sivujen kuvittaminen lisääntyi vasta vuodesta 1991 eteenpäin. Kuvittaminen vaati paljon aikaa ja työtä. Jokainen lehden sivu tehtiin yksitellen käsityönä työpöydällä. Puhtaalle A4-sivulle teipattiin kirjoitettu teksti omaan kohtaansa. Vastaavasti kaikki kuvat, piirrookset, ku-

vatekstit jne. leikattiin ja liimattiin niille varattuihin paikkoihin sivulla. Näin saatiin yksi sivu lehteä valmiiksi kopioitavaksi. Tätä leikkaa-liimaa menetelmää käytettiin sivujen valmistamiseksi aina numeroon 3/1997 asti. 20-vuotisjuhlanumerosta 4/1997 alkaen lehtien sivut tehtiin tietokoneella. Tänä päivänä kaikki lehteen tuleva aineisto on digitaalisessa muodossa. Lehden taittaja Seija Kotipalo muokkaa tästä aineistosta Adobe InDesign -taitto-ohjelmistoa käyttäen koko lehden painovalmiiksi pdf -tiedostoksi. Tämä tiedosto lähetään sähköisesti suoraan Forssa Printin painoon.

JOY-lehdet olivat hyvin pitkään musta-valkoisia monisteita. Nelivärisiä kansia käytettiin juhlistamaan JOY-lehden 25 v. -juhlanumeroa (4/2002) sekä omakotiyhdistyksen 50 v. -juhlanumeroa (3/2005). Numerosta 2/2015 alkaen lehtien kannet ovat olleet värillisiä ja vuoden 2017 alusta koko lehti on värillinen.

Tämä käsissäsi oleva JOY-lehti on järjestysnumeroltaan 160. julkaistu lehti. Lehti on ilmestynyt pääsääntöisesti neljä kertaa vuodessa. Poikkeuksina ovat vuodet 1979, jolloin ilmestyi vain kolme lehteä ja vuosi 1988, jolloin ilmestyi vain kaksi lehteä. Vuonna 1980 ilmestyi viisi lehteä.

Lehden tekemisen tekniset työkalut ovat kehittyneet neljässä vuosikymmenessä päätä huimaavasti kopiointista ja leikkaa-liimaa -menetelmistä. Teknisesti lehti saadaan painokuntoon ja julkaistuksi esimerkiksi nettiver-

JOY-lehden päätoimittajat:

Pertti Leinonen 1977 – 1981
 Juhani Tarvas 1982 – 1989
 Olavi Laine 1990 – 1992
 Saini Lanu 1993 – 2002
 Tapio Ala-Peijari 2003 – 2004
 Eeva-Riitta Puomio 2005 – 2007
 Juha-Pekka Ripatti 2008 -

siona hyvinkin lyhyessä ajassa. Tällöin korostuu sisällöntuottamisen laadun merkitys. Artikkelien on oltava hyvin kirjoitettuja, ajankohtaisia ja tosia. Vaihtoehtoihin totuuksiin (alternative facts) ei ole varaa sortua.

Seuraavilla sivuilla pääsevät ääneen arvoisat edeltäjäni.

JUHA-PEKKA RIPATTI

*Päätoimittaja ja
 yhdistyksen puheenjohtaja 2008 -*



JOY-lehden vuoden 2003 toimituskunnan jäsenet vasemmalta; Vappu Ormio (lehden ulkoasu), Seija Kotipalo (taitto), päätoimittaja Tapio Ala-Peijari ja toimittaja Laura Tarvas. Kuvan on ottanut toimituskunnan valokuvaaja Kimmo Sierimo.

Ensimmäinen päätoimittaja muistelee

Tulimme Jupperiin ensi kerran joskus kesällä vuonna 1955 ostettuumme tontin silloisesta Gammelgårdin kylästä osoitteesta Koivumäentie 7, jonka nimi muuttui myöhemmin Kaivoskujaksi, kun läpikulkuliikenne katkaistiin liikennemerkeillä. Isäni oli ostanut vähän aikaisemmin Janakkalasta sodan jälkeen asutustilan ensiasunnoksi tarkoitetun hirsisaunarakennuksen, joka purettiin ja tuotiin Jupperiin ja pystytettiin uudelleen kesällä 1956. Tarkoituksena oli saada eräänlainen kesämökki käyttöön siihen asti, kunnes varsinainen asuinrakennus saataisiin rakennetuksi myöhemmin. Näin se palvelikin kesämökinä muuttaman vuoden, kunnes omakotitalo saatiin valmiiksi. Kyseinen rakennus jäikin paikoilleen ja toimii edelleen alkuperäisessä tarkoituksessa, tosin eräänlaisena "nostalgiasauna- ja ulkorakennuksena".

Juuremme ovat kuitenkin Helsingin Sörnäsissä, jossa me nelihenkinen perhe asuimme sodan jälkeen aina 1960-luvun alkuun asti, jolloin muutimme "maalle" Espoon maalaiskuntaan heti omakotitalon valmistuttua asuttavaan kuntoon. Jupperi oli silloin kovin toisennäköinen paikka kuin nykyisin. Alue oli palstoitettu 30-luvun puolellessavälissä isoiksi kesämökkitonteiksi ja alueelle muutti heti sodan jälkeen paljon Kallion, Vallilan ja Sörkan työväkeä, rintamamiehiä ja muita vähävaraisia perheitä. Matka Helsingistä oli huomattavasti pidempi kuin nykyisin ja kulki Vihdintietä Friheressin ja Hämeenkyän kautta pitkän nykyistä Ainontietä Pitkälän rantaan Tammipääntielle. Toinen myös pitkä reitti kulki Sveinsin ja Rastaalan kautta Vanhalle Turuntielle. Jupperi oli eräänlainen "pussinperä" liikenteellisesti aina vuoteen 1973 asti, jolloin saatiin avattua tielinja Linnaisten ja Pähkinärinteen läpi Vihdintielle. Muistelen jo edesmenneen kunniapuheenjohtaja Laineen Olavin maininneen lobanneensa tielinjauksen tarpeellisuudesta silloiselle SKDL:n liikenneministeri Veikko Saarolle eduskunnassa, jossa Ola toimi apulaisvirastomestarina. Mukana tiehankkeen ajamisessa oli tietysti myös Laaksoalahden ja Linnaisten omakotiyhdistykset ja muitakin politiikan näkyviä merkkihenkilöitä, mutta ministeri Saarron saaminen hankkeen taakse kaiketi oli ratkaisevaa. Joka tapauksessa yhteys avasi alueen kehitykselle aivan uudet mahdollisuudet.

Kunnallistekniikan rakentaminen käynnistyi vuonna -74, jolloin Jupperin Omakotiyhdistyksen pitkäaikainen lobbaus alkoi tuottaa tulosta. Olin itsekin jo palannut perheen perustamisen jälkeen takaisin tänne muuttamisen poissaolovuosien jälkeen ja silloin alkoi myös kiinnostaa alueen asioiden edistäminen yhdistystoiminnan kautta. Tulin valituksi jäseneksi ensi kerran silloiseen Jupperin

omakotiyhdistyksen johtokuntaan kaudeksi 1973–74, jolloin pääsin jonkunlaiseen käsitykseen, mitä asioita omakotiyhdistys yleensä pitää ajamisen arvoisina toiminnassaan. Se alkoi selvittää seurattessani vuoden päivät jäsenenä yhdistyksen toimintaa. Yhdistyksen merkitys näyttäytyi itselleni tontinomistajien etujärjestönä, jonka tehtävänä on pitää sen asukkaiden puolta kaikissa asumisvihtyvyyteen liittyvissä asioissa kunnallishallintoon päin.

Jupperin Omakotiyhdistys ry:n jäsenlehden perustaminen

Olen kirjoittanut lehtemme perustamisen syntykuvioista jo aikaisemmissa muisteluissani JOY-numerossa 2/2007, joten yritän täydentää sitä jossain määrin lisää ajan tuomalla muistikuvilla. Päätös syntyi, kuten mainitsin jo aikaisemmin ensimmäisessä hallituksen järjestäytymiskokouksessa Olavi Laineella Jupperinmetsä 4:ssä 11.1.1977, kun olin tullut aikaisemmin 1976 syyskokouksessa valituksi uudestaan johtokuntaan. Koska olin nuorimmasta päästä johtokunnan jäseniä, eikä minulla ollut juuri mitään kokemusta yhdistystoiminnasta, kuuntelin kiinnostuneena mitä "vanhat jäärät" puhuivat kylän asioista. Puheenjohtaja Olavi Laine ehdottikin heti ensimmäisessä järjestäytymiskokouksessa tiedotuslehden perustamista yhdistykselle ehdottaen allekirjoittanutta päätoimittajaksi, jota muut jäsenet yksimielisesti kannattivat. Hämmästyin ja ihmettelinkin jonkin verran yksituumaisuutta henkilöni kohdistuvalle nostetta tässä vetäjän valitsemisessa! Olisihan tarjolla ollut huomattavasti jo ansioituneempia yhdistysaktiiveja, mutta koska olin jo henkisesti valmistunut "töihin", mitä ne sitten olisivatkaan, päätin ottaa tehtävän vastaan. Johtokunnan muodostivat Olan lisäksi Per-Olof Sandholm, Artturi Winqvist, Leila Peltonen, Seppo Suokko, Pertti Saari ja sihteeri Eila Räisänen. Johtokunnan ulkopuolisena oli rahastonhoitajana Seppo Räisänen. Ideoimme kokouk-



Juhani Tarvas toimitustyössä 1980-luvulla.



JOY-lehteä painettiin 1970-luvulla puheenjohtaja Olavi Laineen kellarissa. Offset-painokoneen kimpussa ovat Olavi Laine, Pertti Leinonen ja Juhani Tarvas. Kuva: Irma Soinio.

sessä lyhyesti perustettavan lehden tärkeimmät tehtävät, jotka olivat yhteydenpito alueen asukkaiden ja yhdistyksen välillä sekä toimia vaikutuskanavana kaupungin päätäjiin ja virkamiehiin päin.

Koska kaikki lähti käytännössä liikkeelle nolasta eli puhtaalta pöydältä, oli heti saatava aikaan muutamien henkilöiden ydinjoukko, joka alkaisi pyörittää toimitustyötä käytännössä. Koko johtokunta määrättiin avustamaan toimitustyötä, mutta jo varhain kävi selvillä, että varsinaisesti muutamit innokkaat ulkopuoliset avustajat toivat lopulta jatkuvuutta toimitustyöhön. Toki yhdistyksen pj. ja sihteeri olivat viran puolesta välttämättömiä rutiinien ylläpitäjinä, mutta erityisesti haluan mainita kirjoittavina avustajina Juhani Tarvaksen, Matilda "runo" Jokelan sekä Eila ja Seppo Räisäsen. Toimitustyössä muuten ahkeroi erityisesti puhtaaksikirjoittaja Leena Tammela, Terttu Lakner sekä Räisästen työtö Tarja ja Maret, ja kansikuvia saimme Leila Peltosen siskolta Orvokilta. Samaa kansikuvaa käytimme pari vuotta ja vaihtelua saadaksemme, vaihdoimme pohjaväriä aina vuodenajan mukaan! Lehti painettiin aluksi Laineen Olan toimesta vahamonistuskoneella, mutta 1978 keväällä hän sai hankittua käytetyn pienen offset-koneen yhdistykselle.

Painotiimi - Ola, Tarvaksen Jussi ja minä - yritimme opetella offset-painajiksi Olan pienessä muutaman neliömetrin kellarissa kaikki kolme yhtä aikaa, joten jokainen voi kuvitella minkälaisen häslingin saimme aikaan! Ola tunsu jotenkuten koneen toimintaperiaatteen ja me Jussin kanssa kylläkin "tee se itse" -miehinä pyrimme avustamaan häntä kykyjemme mukaisesti. Painokone kuitenkin "vierasti" meitä sen verran, että aina jokin säätö oli pie-

lessä. Kone sylki kyllä vauhdilla papereita, mutta milloin teksti oli liian mustaa tai liian vaaleata tai muuten vaan jotenkin vinossa! Tuhosimme paperia varmaan ainakin tuplamäärän painoksen kokoon nähdessä, mutta lopulta monien tuntien yrityksen jälkeen saimme kuitenkin tarvittavan määrän eli 200-300 lehteä painetuksi. Painolaatu ei ollut nykykriteerien mukaan kummoista, mutta tilanteen huomioon ottaen siihen oli tyytyminen!

Lehden ulkoasu oli hienostelematon ja karu. Oikeastaan lehti oli vain kaksipuolisia monistepapereita nitattu yhteen värillisen kansipaperin kanssa. Ajattelimme alussa tehdä viisi numeroa vuodessa, mutta hyvin pian havaitsimme neljän numeron riittävän hyvin tarpeisiimme. Sivumäärä vaihteli 10 ja 20 välillä riippuen, miten onnistuttiin saamaan juttuja sisään ja miten paljon oli virallisempaa asiaa. Vähitellen rutiinit kehittyivät askel askeleelta paremmiksi ja päätoimittajankin työ Brother-matkakirjoituskoneella alkoi sujua kohtalaisesti. Suurena apuna oli ajan mittaan hyvien puhtaaksikirjoittajien palvelukset. Piirroksia ja kuvia oli hyvin vähän ensimmäisinä vuosina. Vasta 80-luvulla aloimme saada valokuvia ja piirroksia elävöittämään lehden ilmettä. Leipäteksti oli silloin pääasia ja muut asiat sai jäädä vähemmälle.

Toimituksellinen linja muodostui lähinnä yhdistyksen tiedotteista ja kirjelmistä kunnan päättäjille sekä tiedotukset erilaisista alueella olevista tapahtumista asukkailla. Halusimme tiedottaa myös Jupperissa toimivista firmoista ja heidän palveluksistaan ja myös VPK:n ja kaupan toiminnoista. Ollakseen kiinnostava lehden täytyy kuitenkin sisältää asukkaiden omakohtaisia kertomuksia tapahtumista, paikallishistoriaa ja luoda jonkinlainen paikallisidentiteetti alueelle. Tässä työssä auttoi edellä mainittu pieni joukko kirjoittajia, jotka jaksoivat usean vuoden aikana uskollisesti muistaa lehteä pakinoilla, runoilla ja muilla kiinnostavilla kertomuksilla, jotka liittyivät kyläyhteisön lähimenneisyyden tapahtumiin.

Kaikki loppuu kuitenkin aikanaan. Myös oma päätoimittajuuteni päättyi 1982 alussa, kun olin pyytänyt vapautusta tehtävästä. Katsoin oman työni tulleen tietyllä tavalla päätökseen vedettyäni lehden toimitusta jo viiden vuoden ajan. Tähän vaikutti myös osittain 3/1981 numerossa kirjoittamani kannanotto Euroopan poliittisesta tilanteesta ja siitä nousseesta sinänsä aiheellisesta arvostelusta. Ymmärsin, että olin silloin hetkeksi unohtanut kultaisen ohjeen, ettei ulkopoliittika kuulu omakotiyhdistyksen tiedotuslinjan toimenkuvaan. Olin laajentanut innostuksessani reviiriä hieman liian suureksi ja totesin, että muutenkin on jo aika antaa vetovastuu seuraajalle. Kaikkien iäkkäämpien jupperilaisten tuttu Juhani Tarvas valittiinkin johtokunnan kokouksessa seuraavaksi päätoimittajaksi, joten vahdinvaihto sujui lennossa ja valinta osoittautui olevan mitä onnistunein.

PERTTI LEINONEN
Päätoimittaja 1977-1981



Lue myös JOY:n 30-vuotisjuhlannumerossa 2/2007 julkaistu Pertti Leinosen kirjoitus lehden alkutaipaleesta. www.jupperi.fi/lehti/lehti-2-2007.pdf

OLISIPA SILLOIN OLLUT TIETOKONE!

Onhan siitä jo vuosi jos toinenkin kulunut, kun tein päätoimittajakauteni viimeisen lehden. Pidän lehdenteosta ja pitäisin varmasti vieläkin, mutta viimeistään silloin, kun alkaa tuntea tekevänsä huonostipalkattua ja vaativaa työtä, on aika lopettaa.

Olin ilmeisesti jotenkin saanut yliannostuksen omakotiyhdistystä siinä vaiheessa, kun pääsin eroon johtokunnan jäsenyydestä, johtokunnan sihteerin hommista ja päätoimittajan "vakanssista", koska kului useita vuosia ennen kuin kirjoitin seuraavan kerran lehteemme.

En kuitenkaan jättänyt omakotiyhdistystä kokonaan. Olen ollut mukana perinteenkeruussa ja siinä samalla "Sainin seurassa", jonka puitteissa olemme järjestäneet näyttelyitä, julkaisseet "Juperitietoutta" -vihkosta uusille tulokkaille ja toimineet eräänlaisena "yleisten töiden ministeriönä". Pitkäjärvitoimikunnan sihteerinä olen toiminut sen perustamisesta lähtien.

Päätoimittajakauteni alkutaipaleella oli yhtä juhlaa, kun sai käsiinsä vielä painomusteelle tuoksuvaan viimeisimmän luomuksensa. Sitä jaksoi lukea moneen kertaan ehkä lähinnä siksi, että näkisi, mikä meni pieleen vai menikö. Ajankohta oli tietenkin oikoluvun kannalta ehdottomasti myöhäinen, mutta seuraavassa lehdessä ei tehnyt ainakaan samoja munauksia, vaan ihan uusia.

Jupperilaiset olivat siihen aikaan niin mukautuvaisia tai mukavuuttarakastavia, että sain vain kerran lukijapalautetta kaikkien yhdeksän vuoden aikana. Sekin tuli siksi, kun paheksuin romujen-kuljetusta käsittelevässä kirjoituksessani jonkun henkilön tavanomaista väljempää tulkintaa käsitteestä "palamaton talousjäte".

Lehden tekeminen tapahtui sähkökirjoituskoneella. Mitään painovirheitä ei saanut tietenkään tekstiin päästä, koska niiden korjaaminen oli korjausnauhasta huolimatta hankalaa ja tulos epävarma. Olisipa silloin ollut tietokone!

Aluksi käytössämme oli myös "Adressograph Multigraph" -merkkinen, parhaat päivänsä jo aikoja sitten nähnyt offset-painokone. Värinsyöttö oli epätasaista ja toistuvasti esiintyneiden paperinsyöttöhäiriöiden seurauksien eliminoimiseen tuhraantui runsaasti aikaa. Myös itse siinä tuhraantui, kun painomustetta oli muuallakin kuin siististi paperilla. Hommassa oli lisäksi sellainen jonkinasteisen tuhlaamisen maku, kun masterilla, jolla olisi voinut painaa kymmenentuhatta arkkia, painettiin vain 400 kpl, joka oli lehden silloinen painosmäärä.

Kuvien käyttö lehdessämme oli minimaalista, koska kunnan kuvat olisivat edellyttäneet glisheiden käyttämistä ja erilaista painotekniikkaa. Kaikesta huolimatta lehteen painettiin vaihtelevalla menestyksellä erilaisin "konikonstein" kehiteltyjä kuvia. Skanneri olisi ollut jotakin niissä kisoissa!

Jupperi ei enää ole se sama kyläyhteisö, jossa kaikki tunsivat toisensa, ja jossa talkoohenki eli voimakkaana. Olemme saaneet tänne runsaasti uusia asukkaita ja rakennuskanta on sekä uudistunut että kasvanut rajusti.

Lieneekö kylämme nykyisillä asukkailla vielä niin paljon tekemistä uusien pihapiiriensä kanssa, että yhteiset kuviot eivät kertakaikkiaan mahdu ohjelmaan, vai onko kyseessä kyläyhteisöön sovelletuna se kerrostaloista tuttu ilmiö, että samassa rapussa asuvat eivät ole edes hyvänpäiväntuttuja keskenään, puhumattakaan, että he tuntisivat toisensa? Pitäisikö ehkä kaikista yhteisön hyväksi tehdyistä askareista aina saada rahaa - mieluiten paljon?

JOY-lehden tulevasta päätoimittajasta ei vielä tällä hetkellä ole varmaa tietoa, mutta sen, joka siihen ryhtyy, tulee ennen kaikkea olla asiastaan innostunut ja perillä nykyhetken suuntauksista ja tapahtumista. Eikä siinä lehdenteossa voi ruveta työtuntejaan laskeskelemaan - on vain tehtävä, vaikka aamu sarastaisi. Kukaan ei kysy, miten paljon aikaa lehden synnyttämiseen kului, vain lopputulos on tärkeä.

Nykyjupperilainen on vaativa lukija, eikä entisten aikojen jutustelevala tyyli liene enää minkäänlaisessa kurssissa. Tosin sitä on mukavampi lukea kuin pelkkää "kapulakielistä" faktaa. Sen oikean esitystavan valinta on merkitsevän tärkeää.

Toivotan tulevalle päätoimittajalle kaikkea hyvää, kuka Hän sitten lieneekin!



JUHANI TARVAS

Juhani Tarvas oli JOY:n päätoimittaja 1982-1989. Tämä artikkeli on julkaistu JOY:n 25-vuotisjuhlanumerossa 4/2002.

PÄÄTOIMITTAJAN PALSTA



"Lehti on ilmestynyt viisi vuotta... käytännön puoli alkanut sujua tyydyttävästi... sisällön ja ulkonäön suhteen paljon kehitettävää... päätoimittajan katugallupin mukaan lehti koettu tarpeelliseksi...", kirjoitti jäsenlehtemme ensimmäinen päätoimittaja lehden ilmestymisen viisivuotistaipaletta eritellessään. Tänä vuonna lehti täytti 11.1. komeasti 20 vuotta, ja vertauskuvallista ilmaisukseni käyttäkseni 62-vuotiaan Jupperin yhdyskunnan keski-iässä synnyttämä tiedottajan alku on varttunut aikuiseksi.

Jäsenlehtemme, joka vasta vuonna 1993 sai oman nimen Joy, lienee niitä kaikkein vanhimpia tämän yhdistyslajin jäsenlehtiä Espoossa. Sitä on alusta asti sekä toimitettu että käytännössä tehty talkootyönä. Olen aprikoinut lehden pitkää elämänsäkaarta ja sen kestävyyttä, ja tullut siihen tulokseen, että kaiken takana on jupperilainen talkoohenki yhdistyneenä rohkeuteen aloittaa arkailematta hommat, ja saattaa ne sitkeydellä ja sisukkuudella loppuun.

Yhtenä lehden elämänsäkaaren jatkuvuuden takaajana arvelisin olevan myös sen, etteivät lehden päätoimittajat (neljä) ole vaihtuneet usein. Jokainen on siten saanut rauhassa kehittää lehteä ja kehittyä myös itse työssään pitkäjännitteisesti. Jokainen heistä on lyönyt oman persoonallisen leimansa lehden ominaispiirteisiin. Samalla kuitenkin perinteinen lehden ideologia niin sisällössä kuin ulkoasussakin on olennaisilta osiltaan säilynyt, mikä osoittaa perustan olleen vahvan. Lisäksi ovat vankkoina tukipilareina olleet ne monet lapset, nuoret ja varttuneemmat jupperilaiset, jotka ovat lehteä jutuillaan avustaneet ja tukeneet sen elämisen edellytyksiä.

Jäsenlehden alkupään ensisijaisen tiivis informatiivinen linja on vuosien varrella avartunut. Espoon kehittyminen maamme toiseksi suurimmaksi kaupungiksi on vaikuttanut myös Jupperin kehitykseen laajentaen perspektiiviä ja samalla lukijoiden kiinnostusta. Tiedon tarjontaa pelkästään informatiivisin perustein on niin runsain mitoin, että tiedonvälityksessä on välttämätöntä herättää lukijan kiinnostus uusien ulottuvuuksiin. Jupperilaisia ajatellen tietoisuus siitä, mitä paikkakunta ja sen ihmiset ovat olleet ja ovat nyt, peilautuu laajempaa taustaa vasten kuin aikaisemmin.

Tätä nykyä sähköinen viestintä kehittyy nopeasti, mutta yhdistyksemme johtokunta pysyy vauhdissa mukana noudattaen uudistuslinjaa. Jäsenlehtemme ilmestyy myös sähköisessä muodossa, "netissä", kuten moderni sanonta kuuluu. Tämän vuoden huhtikuussa avattiin Internetissä Joyn kotisivut, joita kuuleman mukaan on selailtu ahkerasti peräti Yhdysvaltoja ja Uutta-Seelantia myöten. Lehtemme nimi lienee herättänyt kiinnostusta englanninkielisissä "nettisurffaajissa" maailman toisella laidallakin.

Meillä jupperilaisilla on ollut kahden vuoden sisällä monta juhlaa juhlittavana. Toissa vuonna omakotiyhdistyksen 40-vuotisjuhla, jonka kruunasi historiikin *Jupperi - furiiritilasta pientaloalueeksi* julkaiseminen. Viime vuonna juhlimme yhdyskuntamme 60-vuotista historiaa siitä kertovin näyttelyin Laaksoalahden kirjastossa, Espoon kaupungintalolla ja pääkirjastossa Leppävaarassa. Viime vuoden loppupuolella saimme juhlia Jupperin ensimmäistä kotiseutuneuvosta, *Olavi Lainetta*. Tämän vuoden juhlakohdetta 20-vuotista jäsenlehteä on jo muistettu Tammenterhossa pidetyn näyttelyn merkeissä, ja nyt juhla huipentuu juhlanumeron julkaisemiseen.

Ansaitut kiitokset edeltäjilleni *Pertti Leinoselle, Juhani Tarvakselle* ja *Olavi Laineelle*. Teidän ansiostanne Joy on päässyt 20 vuoden ikään. Kiitän myös lukemattomia lehden avustajia, joista erikoismaininnan ansaitsee *Seppo Räisänen*, joka teki suurtyön kokoamalla vuoden 1991 loppuun asti ulottuvan tiivistelmän lehden kirjoituksista.

Katsellessani ikkunastani ulos tuulen vauhdittamaa syksyn värikkäitten lehtien tanssia muistan kiitollisin mielin yhtä lehden ahkerimmista avustajista, nyt jo edesmennyt *Matilda Jokelaa*, jonka runosta lainaan osan tähän kauniiksi lopuksi:

*Myrskytuuli taivaan laella pilviä ajaa
Taivaanko tarhaan lähelle ikuisuuden rajaa
Metsässä puut tuulen laulua laulaa
Järvessä aallot keinuen toinen toistaan ajaa
Ryntäävät toistensa syliin
kunnes särkyvät vaahtona rannikon kiviin...*

Saini Lanu

JOY- lehti täyttää 30 vuotta

Merkkivuoden kunniaksi olemme halunneet tämän juhlanumeron aineistoon pait-si lehden, myös yhdistyksen ja kyläseutumme menneisyyttä käsitteleviä aiheita.

Lehden ensimmäinen päätoimittaja oli Pertti Leinonen, jonka lehden alkutaivalta muisteleva kirjoitus on tässä lehdessä. Häntä seurasi edesmennyt Juhani Tarvas, sen jälkeen Olavi Laine. Saini Lanu hoiti määrätietoisesti päätoimittajan virkaa 1993-2002. Sen jälkeen johtokunta päätti, että yhdistyksen puheenjohtaja on samalla lehden päätoimittaja. Tämä käytäntö jatkuu edelleen, eli nykyinen päätoimittajamme on Eeva-Riitta Puomio.

Muistellemme myös Olavi Laineen ja Matilda Jokisen kirjoituksilla vuodelta 1975 yhdistyksen 20-vuotistalvalta ja jupperilaisuutta Marjut Ahon ja Eeva Järvelän suulla. Tuntui tarpeelliselta tehdä historiaa tunnetuksi seudun uusille asukkaille ja jopa yhdistyksen uusille toimijoille.

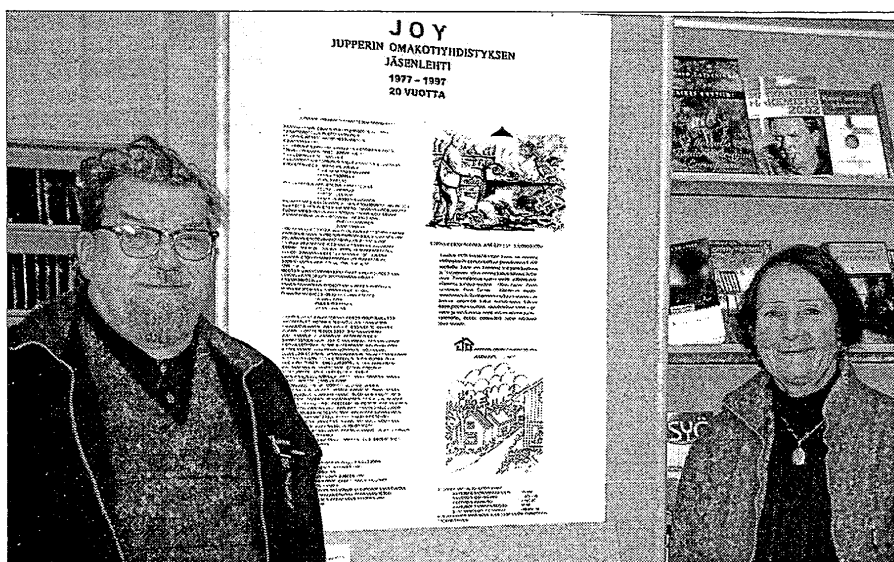
Olemme myös uudistaneet lehden kannen, sillä entisen, vihreän kansipaperin sävyä ei voinut määrätä, vaan se ratkesi saatavuuden perusteella. Nyt on painatettu neljän numeron tarpeisiin vihreällä valkoiselle pohjalle kansiaihio, johon sitten kunkin numeron ajankohtainen

teksti painetaan mustalla. Kanteen on jätetty selkeämuotoinen valkoinen tila kansikuvaa varten, jolloin kuvaa valitessa ei tarvitse huomioida entisen kannen vaatimaa lovea kuvan yläreunassa. Myös kuva näkyy selvemmin valkealla pohjalla.

Tätä kirjoittaessa odotamme jännittyneinä, mitä tuli tehdyksi, sillä kantta voi uudistaa vasta vuoden kuluttua. Olisikin hyvä saada palautetta uudistetusta ulkoasusta siihen mennessä.

Sisäsivuilla on tehty hieman muutoksia pääasiassa kirjasintyypeissä. Yritämme myös laajentaa valokuvien ja kuvatekstien käyttöä. Toivomuksena olisi saada sekä ajankohtaisten tapahtumien että menneiden aikojen kuva-aineistoa lehdessä käytettäväksi. Ja ennen kaikkea kirjoituksia!

Silve Sahlan



Juhani Tarvas ja Saini Lanu 10 vuotta sitten lehden 20-vuotisnäyttelyssä.

Kuva: JOY arkistosta

Silve Sahlan oli johtokunnan puheenjohtaja 1990-1997, JOY:n toimitussihteeri 2005-2015 ja on edelleen yhdistyksen sihteeri.

Tämä artikkeli on julkaistu JOY:n 30-vuotisjuhlanumerossa 2/2007.

Lehden tekoa vuosina 2005-2007

Astuessani JOY-lehden päätoimittajan saappaisiin vuonna 2005 lehtitoimikunnassa jatkoivat jo lehteä tehneet edellinen puheenjohtaja Tapio Ala-Peijari, taittaja Seija Kotipalo ja graafinen suunnittelija Vappu Ormio. Uutena toimitussihteerinä aloitti Silve Sahlan, pitkän linjan konkari yhdistyksessämme. Nuoren polven edustajaksi mukaan saatiin paikallinen viestinnän opiskelija Katariina Harju. Osaavalla ja innostuneella joukolla lehden teko oli yhdistystoiminnan parhaita paloja.

Lehti oli noina kolmena vuonna mustavalkoinen, yhden kesälehten värillistä kansikuvaa lukuun ottamatta. Kansi oli silloinkin väriltään vihreä, tosin vihreän värisävyjä oli neljää erilaista ja kannen ulkoasuakin muutettiin kahteen otteeseen.

Viestintään panostettiin. Yhdistyksen 50-vuotisjuhlavuonna 2005 ilmestyi juhlaulkaisu, kirja "Jupperi mökistä omakotitaloksi", jonka päätoimittajana oli Silve Sahlan. JOY-lehden ulkoasua uusittiin ja kotisivujen uudistus saatiin valmiiksi keväällä 2005. Eija ja Erkki Kylläinen toteuttivat v. 2006 yhdistyksen uudet ilmoitustaulut. Tieto liikkuu edelleenkin myös niiden kautta huolimatta uusista digitaalisista viestinnän välineistä.

Lehden sisältö oli pitkälti samankaltainen kuin nykyäänkin: yhdistyksen oman toiminnan esittely, Jupperin aluetta koskevat uutiset ja tapahtumat sekä yleisemmät pientaloasumiseen liittyvät aiheet. Pitkään Jupperissa asuneiden haastatteluilla jaettiin perinnetietoa alueesta. Ympäristöasioilla oli sijansa lehden palstoilla ja Pitkäjärvi sai ansaitsemaansa palstatilaa. Tuon kolmivuotiskauden lehtiä selatessa muistuu mieleen monia mukavia tapahtumia: talvi- ja kesätapahtumat, römppäjäiset, kirpputoreja, siivoustalkoita, sieniretkiä, tanssikursseja, koti- ja ulkomaan retkiä jne. Paljon ehdittiin järjestää.

Kuten nykyäänkin, lehdestä sai lukea myös muiden jupperilaisille toimintaa järjestävien yhdistysten asioista. Laaksoalahden kirjaston ystävien, Pitkäjärven VPK:n ja Pro Espoonjoen toimintaan liittyvistä aiheista löytyy monta artikkelia tuon ajan JOY-lehden palstoilta.

Vuosina 2005-2007 yhteistyö muiden asukasyhdistysten kanssa oli vilkasta. Järjestimme yhteisiä retkiä ja tapahtumia Laaksoalahden huvilayhdistyksen, Veinin Omakotiyhdistyksen ja Pitkäjärven VPK:n kanssa. Lehtomeluasioissa yhteistyötä tehtiin vieläkin laajemmin espoolaisten asukasyhdistysten kanssa. Järjestimme mm.

...asta asti kulkenut
...järven pintaan.
...pohdintamolle jä-
...tänä keväänä
...viemäriput-
...kannikin pohjaan
...asettuun putkeen
...sen ylös vedestä.
...putkeen asennet-
...stiin pois ja

...Espoonjoki -yh-
...Espoon ja
...järjestelmään
...muodostu-
...pintaan. Vaarana
...sen liikkua
...B/040909pi
...putki johdetaan

ottamaan joskus käyttöön ja sen kunnossa on on-
gelmiä, voi vain kuvitella, miten järven kulkeu-
tuvat jätevedet vaikuttavat järveden laatuun!

Eeva-Riitta Puomio



Putki kellumassa Pitkäjärven (Pekka Puomio)

-13-

Vuonna 2005 JOY-lehdessä uutisoitiin viemäriputkesta, joka nousi Pitkäjärven pintaan kellumaan. Putki oli kuin Loch Nessin hirviö!

asukaskyselyn ja keskustelutilaisuuden, johon saatiin mukaan viranomaisten ja Finavian edustajia. Yksi uusi lentomelun mittausasemakin on laskettava yhdistysten aktiivisuuden tulokseksi.

Noiden vuosien yhtenä tavoitteena oli saada omakotiyhdistyksestä kaiken ikäisten jupperilaisten yhdistys. Lehdessä julkaistiin koululaisten piirroksia. Vappu Ormio toimitti lasten palstaa. Yhdistyksen 50-vuotisjuhlien yhteydessä järjestettiin lapsille ja nuorille valokuvauskilpailu. Lehdessä uutisoitiin Jupperin koulun tapahtumista ja Koko kylä kasvattaa -hankkeen kuulumisista. Löytyypä lehdestä myös artikkeli yrityksestämme saada talkoilla käyntiin nuorille suunnattu perjantai-illan teetupa. Valitettavasti toiminta ei kuitenkaan silloin käynnistynyt.

Pääkirjoituksen kirjoitin ihan viime metreillä, mikä taisi aiheuttaa harmaita hapsia taittajalle. Pääkirjoitusta varten luin lehden ja nostin siitä oleellimmaksi esiin. Muutenkin pääkirjoituksissa pitäydyin pitkälti oman alueemme ajankohtaisissa ja keskeisissä kysymyksissä.

Onnittelut JOY-lehdelle! Edelleen on mukava saada perinteinen paperilehti kotiin kannettuna.

EEVA-RIITTA PUOMIO
JOY-lehden päätoimittaja ja
yhdistyksen puheenjohtaja 2005-2007



Vanhat JOY-lehdet nettiin

14-vuotias Auvo Karvonen skannasi kaikki vuosien 1977 ja 2006 välillä ilmestyneet JOY-lehdet. Skannausprojekti oli Jupperin Omakotiyhdistyksen tarjoama, Espoon kaupungin tukema ja Work Pilots -mobiilipalvelun välittämä työkeikka paikalliselle nuorelle.

JOY-lehden juhlavuoden kunniaksi Jupperin Omakotiyhdistys halusi, että lehden 40-vuotisen historian kaikki numerot olisivat luettavissa yhdistyksen kotisivuilla. Tähän asti vain vuoden 2007 jälkeen ilmestyneet numerot ovat olleet sähköisessä muodossa.

Tarvittiin siis joku digitoimaan lehdet vuosilta 1977-2006. Kolmekymmentä vuosikertaa. 120 numeroa. Yhden numeron skannaamiseen arvioitiin menevän aikaa viidestä kymmeneen minuuttia, joten kyseessä olisi 10-20 tunnin työ. Mistä löytyisi tekijä?

Samoihin aikoihin omakotiyhdistys sai kuulla, että Espoon kaupunki lahjoittaa espoolaisille yhdistyksille 200 tuntia keikkatyötä Work Pilots -palvelun kautta. (Lue viereinen juttu). Yhdistys tarttui tarjoukseen, teki työtehtävästä ilmoituksen ja linkitti sen Facebook-sivulleen.

Facebookista ilmoituksen huomasi jupperilainen Antti Karvonen. Hän ehdotti tehtävää 14-vuotiaalle pojalleen Auvolle, joka on kiinnostunut tietotekniikasta ja toimii koulussakin tekniikkavastaavana. Oma skannerikin olisi eli työn voisi tehdä kotona.

Auvo kiinnostui asiasta, latasi Work Pilots -sovelluksen puhelimeensa ja täytti hakemuksen mobiilisti.

Jonkin ajan kuluttua omakotiyhdistyksen puheenjohtaja Juha-Pekka Ripatti soitti Auvolle ja kertoi, että tämä oli valittu tehtävään!

Työ alkoi sillä, että Auvo kävi Tammenterholla hake-massa useita mapillisia vanhoja lehtiä. Hän toi mapit kotiin ja laittoi skannerin asetukset kuntoon. Sitten hän alkoi skannata lehtiä, sivu sivulta, lehti lehdelta.

”Yhden lehden skannaamiseen menee aikaa viidestä kymmeneen minuuttia. Vanhemmissa lehdistä menee kauemmin, koska niitten kanssa pitää hieman kikkailla. Vanhoissa numeroissa on myös enemmän sivuja”, Auvo kertoo. Monissa 1990-luvun numeroissa on ollut 30-40 sivua. Nykyään JOY:ssä on keskimäärin 24 sivua.

Auvo itse tutustui JOY-lehteen vuosi sitten, kun heidän perheensä muutti Jupperiin Viherlaaksosta. Lehti tarjoaa Auvon mielestä mielenkiintoista luettavaa laidasta laitaan.

Minkä tyyppiset jutut häntä itseään kiinnostavat eniten?

”Viime vuonna oli juttu Counter Strike -pelaajasta. It-

sekin pelaan kyseistä peliä, joten juttu oli sen takia kiinnostava. Myös Pitkäljärven VPK:sta kertovat jutut kiinnostavat, koska toimin palokuntanuorena VPK:lla.”

Auvo on Pitkäljärven VPK:n nuoriso-osastolla vanhempi ryhmänjohtaja. Hän auttaa esimerkiksi ensiaputojen tai alkusammutuksen koulutuksessa. Myös Auvon isä Antti, veli Urho ja sisko Usva ovat mukana VPK:n toiminnassa. Pitkäljärven VPK:lla on pitkät perinteet. Tämän voi huomata vanhoista lehdistäkin.

”Skannatessani lehtiä olen ehtinyt lueskella vanhoja juttuja. Olen tunnistanut palokunnan nykyisiä hälytysosastolaisia, jotka lehden ilmestymisen aikaan ovat olleet nuoriso-osastolaisia.”

Auvo on viime vuonna käynyt myös 4H-yhdistyksen järjestämän Dogsitter-kurssin. Hän tekee koiran- ja kissanhoidtokeikkoja lähialueella. Oman koiran kanssa tulee liikkua Jupperissa ja tutustuttua paikkoihin. Jupperia Auvo pitää kaiken kaikkiaan mukavana ja rentona asuinpaikkana.

MINNA HELKIÖ



Kuvat: Minna Helkiö

Omakotiyhdistys mukana uudenaikaisessa työllistämiskokeilussa

Joulukuun 2016 alussa puheenjohtaja sai sähköpostia Ohjaamo Espoosta, joka on uusi, monialainen matkailun kynnyksen palvelupiste 17-29-vuotiaille nuorille. Arjen hallinnan asiantuntija Riikka Siniluoto kertoi viestissään, että Espoon kaupunki lähtee mukaan uudenaikaiseen mobiilisovellukseen perustuvaan työllistämiskokeiluun yhdessä Work Pilotsin kanssa. Kaupunki haastoi yrityksiä, yhdistyksiä ja kotitalouksia mukaan tarjoamaan nuorille lyhytkestoisia keikkatöitä helpokäyttöisen Work Pilots -mobiilisovelluksen kautta. Kokeilu toteutettiin yhteistyössä Ohjaamo Espoon kanssa ja yhteistyötä hallinnoitiin Ohjaamon Espoon kautta. Espoon kaupunki lahjoitti 200 ilmaista tuntia keikkatyötä espoolaisille yhdistyksille, seuroille ja järjestöille. Lahjoitetut tunnit tuli käyttää helmikuun 2017 loppuun mennessä.

Ilmaisia työtunteja haluavien tahojen piti ilmoittautua Ohjaamo Espooseen 7.12.2016 mennessä, ja kertoa, kuinka monta työtuntia tarvittiin minkälaiseen työtehtävään. Jupperin Omakotiyhdistys ilmoitti tarvitsevänsä 15 työtuntia vanhojen jäsenlehtien digitoimiseen. Viikkoa myöhemmin tuli tieto, että omakotiyhdistys on hyväksytty mukaan kokeiluun pyytämälläan tuntimäärällä.

Tämän jälkeen puheenjohtaja laati Work Pilots -palveluun (workpilots.fi) omakotiyhdistykselle työntarjoaja-profiiliin, jossa kerrottiin tarjolla olevasta työtehtävästä. Ensimmäinen ehdokas ilmoittautui työtehtävään jo vuorokauden sisällä. Viikon sisällä ehdokkaita oli jo useita, mutta muualta kuin pääkaupunkiseudulta. Laitoimme ilmoituksen työtehtävästä myös omakotiyhdistyksen Facebook-sivuille, jonka kautta tieto saavutti jupperilaisen Auvo Karvosen. Auvo rekisteröityi Work Pilots -palveluun



työnhakijana, ja tätä kautta löysimme toisemme.

Vanhojen JOY-lehtien digitoinnin valmistuttua Auvo ilmoitti Work Pilots -palveluun työtehtävän tehdyksi ja puheenjohtaja työtehtävän hyväksytyksi lisättynä lausunnolla Auvosta ja tehdystä työstä.

Work Pilots -palvelua voi käyttää joko matkapuhelimen tai tietokoneen kautta. Yrityksen ja erehdyksen kautta sovellusta oppi vanhakin käyttämään kohtuullisen nopeasti. Sovellus on kehitetty Suomessa useiden julkisten toimijoiden ja yritysten yhteistyönä. Toivottavasti kyseinen sovellus alentaa nuorten kynnystä päästä tutustumaan työelämään, varsinkin kun Work Pilots huolehtii automaattisesti sopimuksesta ja veroista. Läpinäkyvän hinnoittelun ansiosta nuori tietää tarkalleen, paljonko hänelle jää palkkaa käteen.

JUHA-PEKKA RIPATTI
Puheenjohtaja



JOY-lehdet neljäkymmenen vuoden ajalta ovat luettavissa sähköisessä muodossa 19.4.2017 alkaen osoitteessa: www.jupperi.fi/lehti

Näin JOY painetaan

Lehtemme painojäljestä ja oikeista värisävyistä huolehtivat useat painoalan ammattilaiset Forssassa. Pääsimme Forssa Printin painotalolle seuraamaan JOY 1/2017-numeron valmistumista.

Avotakka, Tekniikan Maailma, Seiska, Mannerheimin Lastensuojeluliiton jäsenlehti, Parnasso... Forssa Printin painotalolla tuotetaan yli kahtasataa aikakauslehteä, jäsenlehteä, asiakaslehteä, kuvastoa, esitettä ja muuta painotuotetta.

Töiden skaala on valtava. Talon suurin rotaatiopainokone pystyy painamaan kymmeniä tuhansia lehtiä tunnissa. Pienimmät työt puolestaan ovat sadan kappaleen käyntikorttipainatuksia. Forssa Print on suomalainen perheyrittys, joka on perustettu lähes sata vuotta sitten.

Viime vuonna Forssa Print valikoitui Jupperin Omakotiyhdistyksen jäsenlehden uudeksi painokumppaniksi painotalojen kilpailutuksen seurauksena. Yhteistyö käynnistyi konkreettisesti helmikuussa, jolloin JOY:n numero 1/2017 painettiin. Kyseinen numero - sen lisäksi, että se oli ensimmäinen Forssassa painettu numero - oli myös lehtemme 40-vuotisen historian ensimmäinen kokonaan nelivärinen numero.

Pääsimme seuraamaan painoprosessin työvaiheita.

Ennen painamista

Painoprosessi käynnistyy käytännössä siitä, kun JOY-lehden taittaja siirtää painokelpoisen pdf-tiedoston Forssa Printin serverille.

Painotalon ensimmäinen työvaihe on aineiston vastaanotto ja tarkastaminen. Onko kuvien resoluutio riittävä? Onko sivujen reunoilla riittävät leikkuuvarat? Minkälainen vedos asiakkaalle lähetetään?

Näistä tehtävistä huolehtii Forssassa PrePress-osasto, joka nimensä mukaisesti vastaa painamista edeltävistä työvaiheista ja toimii linkkinä lehden toimituksen ja painotalon tuotannon välillä.

Osaston tehtävänä on laatia jokaisesta painotyöstä työmääräin. Se on paperi, josta selviävät työn tekniset tiedot: painosmäärä, sidontatapa, paperilaatu, millä painokoneella työ tehdään ja millä aikataululla kaiken on tapahduttava. Työmääräin on käsikirjoitus koko työlle.

JOY-lehdessä on 24 sivua. Painos on tuhat kappaletta. Tämän kokoiset painotyöt tehdään tyypillisesti arkipainokoneella eli lehti painetaan isoille, lähes metrin

levyisille paperiarkeille. Yhdelle arkille mahtuu 16 sivua, kahdeksan kummallekin puolelle. Sivujen asemointi arkeille tapahtuu tietokoneohjelman avulla. Ohjelma "heitää" sivut automaattisesti sellaiseen järjestykseen, että ne taitettaessa tulevat peräkkäin. Maallikolta vaatisikin aika-moista hahmottamista, että esimerkiksi sivujen 5 ja 20 tulee sijaita painoarkilla vierekkäin, samoin sivujen 8 ja 17 jne.

Kun kaikki on kunnossa, tulostetaan vedos, jonka paperilaatu ja värit vastaavat lopullista painotuotetta.

Työ on valmis viettäväksi painokoneelle.



Painaminen

Nyt siirrytään toimistolta painotalon puolelle.

JOY-lehti painetaan saksalaisvalmisteisella MAN Roland -arkkipainokoneella. Erotuksena rotaatiomenetelmään, jossa paperi tulee katkeamattomana nauhana valtavilta paperirullilta, arkkipainokone käyttää valmiiksi leikattuja paperiarkkeja.

Paperiarkit, joille JOY painetaan, on tuotettu Stora Enson tehtaalla Oulussa. Paperin nimike on LumiArt Silk. Yksi neliometri tällaista paperia painaa 130 grammaa. Kyseinen laatu soveltuu aikakauslehtien, esitteiden tai vaikka julisteiden painamiseen. Vertailun vuoksi yksi neliometri tavallista kopiopaperia painaa 80 grammaa.

Puhutaanpa hetki paperista. Tunnustele tätä kädessäsi olevaa paperia. Miltä se tuntuu? Miltä se kuulostaa? Miten hyvin teksti tulee esiin? Miten tarkasti kuvien yksityiskohdat erottuvat? Ovatko värit kirkkaita?



Paperin paino, kiilto, sileys, läpinäkyvyys ja lukuisat muut ominaisuudet vaikuttavat kaikki yhdessä ulkoasuun, luettavuuteen sekä olennaisesti myös mielikuvaan koko tuotteesta. Paperin valinta onkin yksi tärkeimmistä tekijöistä painotuotteen suunnittelussa.

On myös hyvä tietää, että JOY painetaan kestävästi hoidettujen metsien puusta valmistetulle paperille. Täs-



tä kertoo paperin PEFC (*Programme for the Endorsement of Forest Certification*) -merkintä.

Entä miksi sanotaan, että lehemme on nyt nelivärinen? Miten niin "vain" nelivärinen?

Neliväripainatuksen nimi tulee siitä, että neljää perusväriä yhdistelemällä voidaan tuottaa loputon määrä erilaisia värisävyjä. Nämä neljä perusväriä eli niin sanotut CMYK-värit ovat **C**yan (sinivihreä), **M**agenta (violetinpunainen), **Y**ellow (keltainen) ja **K**ey (avainväri eli musta).



Kukin väri painetaan paperille erikseen. Linjaston puolivälissä painokone kääntää arkin ja painaa värit toiselle puolelle.

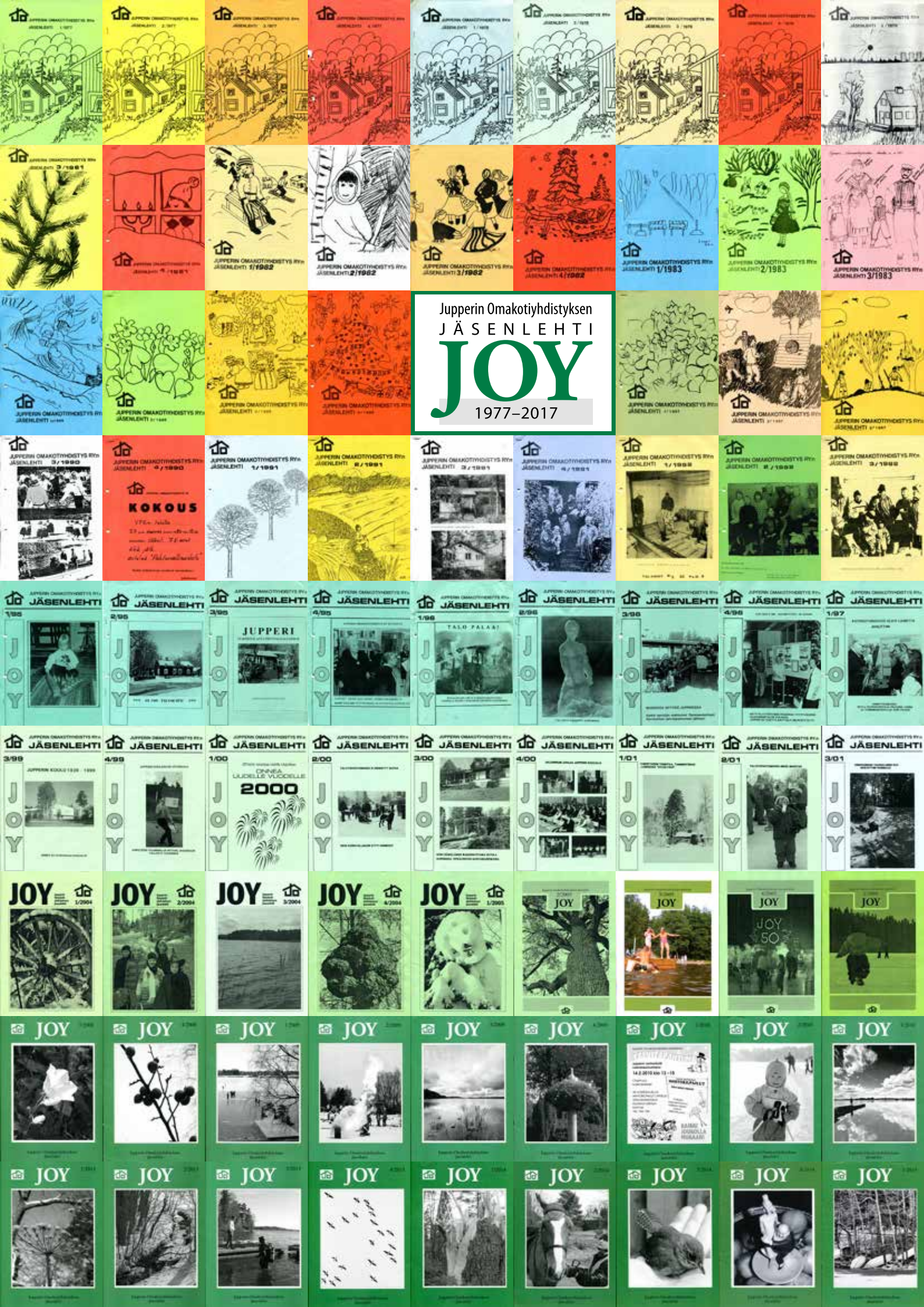
Ennen kuin todellisen painosmäärän tekeminen voi alkaa, painokoneella työskentelevä painaja (kuvassa Jukka Saarinen) tarkistaa värisävyt ja säätää eri osavärien määriä. Hän painaa ensin testiarkkeja ja tarkistaa niiden avulla painojäljen kohdilleen.

Kun kaikki tarvittavat säädöt on tehty, ollaan valmiita.

Varsinainen painaminen voi alkaa.



Jatkuu sivulla 20





Koneen alkupäässä arkki ker-
rallaan viuhuu sisään. Mustaa, sinis-
tä, punaista, keltaista. Kään-
nös. Mustaa, sinistä, punaista, keltaista. Valmis.
Hengästyttävää tahtia kone työntää
valmiita arkkeja siistiin pinoon. Tietyin
väliajoin painaja ottaa koneesta vasta-
painetun arkin ja tarkastaa painojäljen.

Kuluu kymmenen minuuttia. Tu-
hannen kappaleen painos 24-sivuista
JOY-lehteä on tehty.

Painaja siirtää arkit koneesta pois
ja alkaa valmistella painokonetta seu-
raavaa työtä varten.

Jälkikäsittely

Painamisen jälkeen alkaa jälki-
käsittely. Arkit viedään leikkurille, joka
leikkaa ne oikeaan kokoon. Tämä teh-
dään painamista seuraavana päivänä,
jolloin värit ovat kuivuneet.



Seuraavaksi taittokone taittelee arkit siten, että sivut
tulevat oikeaan järjestykseen. Lopuksi on vielä vuoros-
sa sidonta. Jos avaat tämän lehden keskiaukeamalta, huo-
maat, että sivut on kiinnitetty toisiinsa nitomalla. Ammat-
tielellä sanottuna lehtemme on stiftattu.

Valmiit lehdet pakataan nipuissa lavalle, josta Fors-
sa Printin kuriiri toimittaa ne sovittuna päivänä Jupperiin.

Kaikkien edellä kuvattujen työvaiheiden synnyttä-
mä JOY:n numero 1/2017 ilmestyi 19.2.2017.

Toimitus kiittää Antti Rikassaarta asiantuntevas-
ta ja ystävällisestä opastuksesta painotalolla sekä kaikkia
lehtemme tekoon osallistuneita painoalan ammattilaisia
Forssassa.

MINNA HELKIÖ
Kuvat: Minna Helkiö



Musikaalimatka muuttui teatteriretkeksi



Matkan Kotkaan oli määrä alkaa klo 9.30 Jupiterinaukiolta. Vain 20 minuuttia aikaisemmin matkanjärjestäjä soitti ja kertoi, että sairastapausten johdosta *Saturday Night Fever*-musikaali oli peruttu. Ei auttanut kuin kerätä 49 matkalais- ta kyytiin ennalta-sovituilta pysäkeiltä ja tarjota korvaavaksi vaihtoehdoksi Kouvolan Teatterin *Vakavuusongelma*-näytelmää. Muutos otettiin vastaan huumorilla ja yleisin vastaus oli ”Ihan sama mihin mennään, kunhan vaan mennään”.



Mika Ripatin käsikirjoittama leveäharteinen duunarikomedia oli täynnä letkeää läppää, tilannehumoria ja sisällökäs- tä sanottavaa. Kuvassa näyttelijät Emma-Sofia Hautala, Veli-Matti Karén ja Salatut Elämät-tv-sarjasta tuttu Pete Lattu.



Kouvolan Teatterista matka jatkui alkuperäistä matka- suunnitelmaa noudattaen Kotkaan ja upean maiseman äärellä sijaitsevaan *Ravintola Keisarinsatamaan*. Noutopöydän runsaat antimet maistuivat ja tekipä pai- kan erikoisuus Ukko-olutkin kauppansa.



Ennen kotimatkaa bussi teki vielä Kotkassa pienen kiertö- ajelun, jonka yhteydessä kävimme myös aution teatterin pihalla. Mukava reissu, kiitos osallistujille!

SAILA SALONEN

Kuvat: Kouvolan Teatteri ja Salla Salonen

Aurinkoinen talvitapahtuma

Ainakin 150 jupperilaista vietti omakotiyhdistyksen perinteistä talvitapahtumaa upeassa auringonpaisteessa 5.3.2017. Rantapuistossa hiihdettiin ja juostiin kilpaa, ratsastettiin Jamirallilla ja Fanni-ponilla, keinuttiin ja kiipeiltiin. Tarjolla oli makkaraa, pullaa ja keksejä kahvin ja mehun kera. Ja kaiken kruunasi palkintojenjako, jossa nuoret Jupperinmestarit saivat mitalit kaulaansa, heijastimet turvakseen ja suut makeaksi. Kiitos kaikille iloisille osallistujille ja tapahtumatoimikunnan ahkeralle talkooväelle!





2009-2008



2011-2010



2012

Muut kuvat: Salla Salonen

Kilpailun tulokset:

2012 ja nuoremmat

1. Oliver Forsberg
2. Olavi Källi
3. Aksel Alppivuori
4. Rasmus Perälähti
5. Jenni Erke

2009-2008

1. Jesse Hirvonen
2. Anni Ahti

2007-2005

1. Jenni Hirvonen
2. Aaron Rantalainen
3. Mysi Paavola

2011-2010

1. Luka Forsberg
2. Miska Forsberg
3. Tara Rantalainen
4. Hilma Källi
5. Lauri Ahti
6. Siiri Perälähti
7. Mika Helkiö



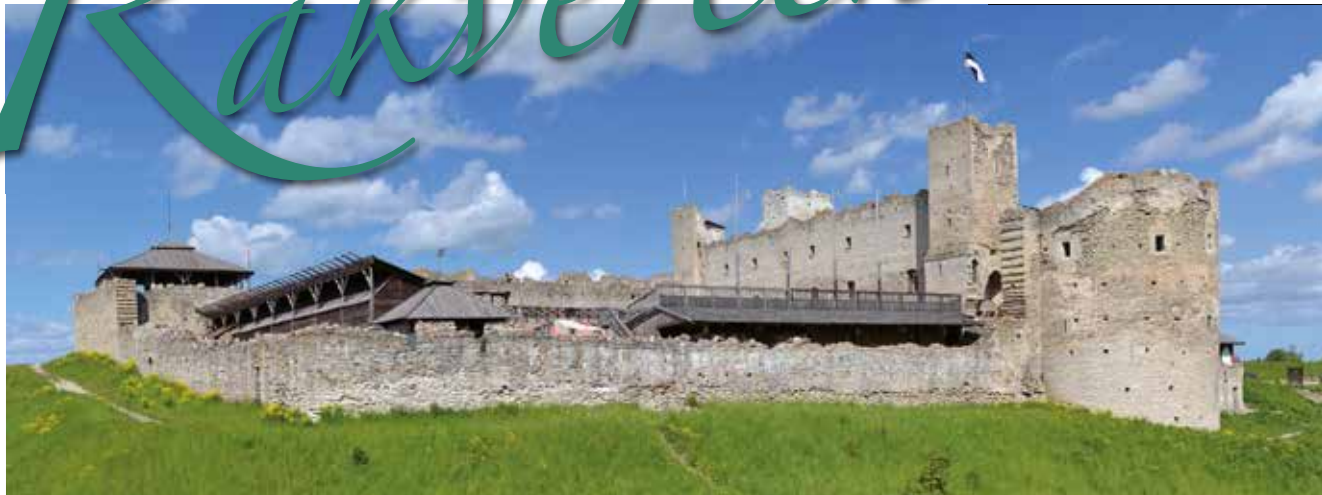
2007-2005

Yhteisvastuukeräys kiittää Talvitapahtuman yhteydessä saavutetusta 182,95 euron tuotosta.



Kuva: Pekka Puomio

Rakvereen



Lähde mukaan JOYn järjestämälle kesäretkelle Rakvereen 18.8.–20.8.2017

RAKVERE on Viron viidenneksi suurin kaupunki, joka sijaitsee Pohjois-Virossa, noin 100 km Tallinnasta ja 20 km Suomenlahden rannikolta.

Kaupungissa on upea keskiaikainen linnoitus, muutama hieno kirkko, pari hyvää museota, kauppahalli ja upeita vanhanajan katunäkymiä.

Yksi nähtävyyksistä on pronssinen *Tarvaspatsas*, jota pidetään Baltian maiden suurimpana eläinpatsaana. Korkeutta on 4 m ja painoa n. 7 tonnia.



Hotelli Aqva Spa sijaitsee Rakveren linnoituksen läheisyydessä, keskellä kaupungin tarjoamia palveluita. Moitteettomat puitteet, monipuolinen hoitovalikoima ja valtava vesipuisto ovat varmaankin syy siihen, miksi monet allekirjoittavat Aqva Hotel & Spa:n sloganin: "Todennäköisesti Viron paras kylpylä".

Myös hotellin ravintolat ovat asiakkaiden suosiossa ja kattava aamiainen on laajalti kehuttu.



ALUSTAVA MATKASUUNNITELMA:

Perjantai 18.08.

- 06.30 alkaen bussi kerää osallistujat kyytiin
08.30– Hki-Tallinna laivamatka, aamiainen laivalla
11.00
11.15 Paikallisoppaan opastamina ajo Lahemaan

kansallispuistoon, jossa vierailu *Sagadin kartanoon*, jonka historia yltää yli 500 vuoden päähän. Tutustumista rannikkoon, pieniin kalastajakyläin sekä luontoon. Pieni kiertoajelu Rakveressa.



- 16.30 Majoittuminen hotelli Aqva Spa
www.aqvahotels.ee/fi
Vieraiden käytössä ovat vesi- ja saunakeskuksen 6 allasta ja 7 saunaa sekä kuntosali. Spa-keskuksen hoidot lisämaksusta.
19.00 Kolmen ruokalajin päivällinen hotellin ravintolassa. Pöytiin tarjoilu.

Lauantai 19.08.

- Aamiainen
Vapaata ohjelmaa kylpylässä ja kaupungilla. Halukkaille vierailu Liliinapellavatehtaan myymälään.
19.00– Ohjelmallinen illallinen
01.00 "Keskiaikaiset syömingit" Rakveren 1200-luvulta peräisin olevassa linnassa.

Yksityistilaisuutena järjestettävien syöminkien ohjelma pääpiirteissään:

Arvokkaita emäntiä ja isäntiä ottaa vastaan vahti, halukkaat pukeutuvat ritarin viittoihin. Lyödään kelloa ja juodaan tervetuliaisryppy. Palavat nuotiot ja soihdut, keskiaikaista musiikkia ja vieraiden kunniaksi tykinlaukaus.



Tutustutaan historiahuoneeseen ja kappeliin, lyhyt katsaus linnan historiaan. Valmistetaan mehiläisvahasta kynttilöitä, "rukoushetki" kappelissa, synneistä vapautuminen, indulgenssien myynti.

I ruokalaji - alkupalat

- rapupiirakkaa kastikkeen kera, hapankurkkuja hunajalla, mausteiset valkosipulit, oluessa haudutettua maksaa paistetun sipulin kera, savustettua silliä, savustettua possun kieltä ja papuja, riisisalaattia

Kilpailuja vierailijoiden välillä. Jousiammunnan ja miekkataistelun opetusta. Selvitetään parhaimmat ritarit, maistellaan linnan viineistä oman reseptin mukaan valmistettua runsaasti maustettua hehkuviiniä.

II ruokalaji - pääruoat

- Uunissa kypsytettyä possun potkaa
Lisukkeet: ryynipuuroa sipulin, pekonin ja paahdettujen hasselpähkinöiden kera, uunilanttuja ja -porkkanoita

Onnenkolikon lyöminen ja tulevaisuuden ennustaminen.

III ruokalaji - jälkiruoat

- Omena-kaurakakkua marjakastikkeen kera

Ruoat tarjoillaan pöytiin kulhoissa ja vadeilla.



In vino veritas! Viininmaistelu linnan viinikellarissa. Kidutuskammion, kuolemanhuoneen ja helvetin vierailu.



Lisätietoja: www.rakverelinnus.ee

Sunnuntai 20.08.

Aamiainen

12.00 Viimeistään huoneiden luovutus ja lähtö kohti Tallinnaa.

14.00 Vapaata aikaa kaupungilla ja tuliais-ostokset satamakaupoissa.

18.15 Viimeistään laivaannousu.

18.30– Tallinna-Hki laivamatka Eckerö Line

21.00 Finlandia ja paluu bussilla lähtöpaikoille.

Matkan hinta:

360€/hlö kun vähintään 30 osallistujaa

340€/hlö kun vähintään 40 osallistujaa

HUOM! Jupperilaiset saavat ylläolevista hinnoista alennuksen 30€/hlö, jonka Jupperin Omakotiyhdistys r.y. kustantaa.

Lisämaksusta:

Yhden hengen huone 46€

Isompi XL-huone 40€ (20€/hlö)

Hintaan sisältyy:

- bussikuljetukset Jupperista Jupperiin
- laivamatkat Hki–Tallinna–Hki kansip.
- ohjelmassa mainitut ateriat
- ohjelman mukaiset opastukset ja Sagadin kartanon pääsymaksu
- majoitus kahden hengen huoneessa, jossa kylpytakit ja tossut
- syöminkien ohjelmamaksu
- Astor Oy Matkapalvelun kuljettaja-matkanjohtajan palvelut

Ilmoittautumiset:

Heti tai viimeistään pe 16.6.2017

Astor Matkapalveluun: matka@astor.fi

tai puhelimitse 09-872 6465

Muista kertoa varausta tehdessäsi, oletko jupperilainen!

Matkan maksu:

Varauksen jälkeen laskutetaan ennakkomaksu 50€/hlö ja loppumaksu erääntyä 30.6.2017.

Bussin pe 18.8. lähtöajat eri pysäkeiltä tarkennetaan loppulaskun yhteydessä.

TÄLTÄ MATKALTA EI KANNATA JÄÄDÄ POIS!

Millaista on kääntäjän työ?

Palkittu kääntäjä Oili Suominen ja kirjailija Raija-Liisa Viirret kertoivat kääntäjän työstä Laakso-
lahden kirjastolla 15.2.2017. Heidän mukaan
kääntämisessä on olennaista välittää kirjailijan
intentio toiselle kielelle.

Laaksoalahden kirjaston ystävät ry. on perinteisesti kut-
sunut kirjailijoita kertomaan teoksistaan ja niiden syn-
nystä. Nyt halusimme tietää, millaista on suomentajan työ.

Olimme onnekkaita, kun saimme vieraaksemme
kokeneen ja monen kertaan palkitun suomentajan **Oili
Suomisen**. Lisäksi kutsuimme nuorempaa sukupolvea
edustavan kirjailijan ja suomentajan **Raija-Liisa Viirretin**
kertomaan kokemuksistaan kääntäjänä.



Oili Suominen on saanut monia palkintoja. Näis-
tä mainittakoon: Valtion ulkomaisen kirjallisuuden kää-
ntäjäpalkinto (neljä kertaa), Suomen tulkkien liiton Mikael
Agricola -palkinto sekä Suomen kulttuurirahaston palkin-
to. Lisäksi hän on saanut Pro Finlandia -mitalin. Hän on ol-
lut myös Valtion kirjallisuustoimikunnan ja Suomen kielen
lautakunnan jäsen.

Suominen on kääntänyt yli 100 teosta, myös tieto-
kirjallisuutta. Hän on erikoistunut saksankielisen kirjalli-
suuden suomentamiseen ja kääntänyt erittäin vaikeasti
suomennettavia teoksia. Hän on suomentanut mm. **Gün-
ter Grassin**, **Hermann Brochin**, **W. G. Sebaldin**, **Sieg-
fried Lenzin** ja **Christa Wolfin** teoksia. Ruotsista suomeen
hän on kääntänyt mm. **Christer Kihlmanin** ja **Bo Carpelanin**
teoksia. Hän on jakanut myös auliisti kokemuksiaan ja
osaamistaan nuoremmille kollegoille.

Oili Suominen vaikutti hyvin tyytyväiseltä uransa va-
lintaan, vaikka totesi, että yksinäistä työtä tähän tämä on,
eikä taloudellisesti kovin kannattavaa. Kääntäminen on
hyvin luovaa työtä. Kieltähän ei voi kääntää sanasta sa-
naan, vaan alkukielen (käännettävän kielen) viesti, sano-
ma ja tunnelma on käännettävä kohdekielelle. Kulttuurien
tuntemus on tärkeää, jotta suomennot vastaisi konteks-
tia. Kieli heijastaa aina kulttuuria. Suomentaminen on sitä,
että käännetään ajatuksia, lauseita. Sanoilla voi myös olla
merkityksiä, joita on vaikea tulkita kohdekielelle.

Suominen totesi, että äidinkieli on aina ns. tunne-
kieli. Sekä alkukielen että kohdekielen erilaiset kielenkäyt-



Oili Suominen on suomentanut lempikirjailijansa Günter
Grassin teoksia.

tötävät ja murteet täytyy tuntea. Kääntäessä pitää tuntea,
vaistota kirjailijan intentio eli se, mitä kirjailija haluaa sa-
noa ja viestittää.

Suomentamisessa on Oili Suomisella eri vaihteita. En-
sin luetaan käännettävä teos, sitten tehdään suomennot,
luetaan suomennot ja korjaillaan sitä unohtaen alkukie-
li. Hän kertoi, että suomentaja ei itse valitse kirjoja, joita
kääntää, eikä myöskään päättä, mikä kirjan nimeksi tulee.

Kirjailija ja kääntäjä

Kirjailija Raija-Liisa Viirret vieraili jo viime keväänä
kirjastossamme kertomassa esikoisromaanistaan Toinen
avain ja tuli myös lukupiiriimme kommentoimaan kirjaa.
Viirret on myös jonkun verran kääntänyt ja nyt hän kertoi
kokemuksistaan kääntäjänä. Hän on suomentanut saksal-
aisen professori **Wilhelm Schmidin** kirjan *Tyyneys*, joka
aiheeltaan koski ikääntymistä, kuoleman kohtaamisia ja
rakkautta. Ensimmäisessä tekstiversiossa, jonka hän sai, ei
ollut kappalejako, mikä tietenkin aiheutti jo jonkin verran
ongelmia. Hän kertoi tehneensä ns. raakakäännöksen lau-
se lauseelta. Sen jälkeen seurasi viimeistelyvaihe, joka oli
kuulemma romaanin kirjoittamisen tapaista. Lauseet piti
sitten muokata ja tulkita kontekstia vastaavaan suomen-
kieliseen muotoon.

Viirret on suomentanut myös
tietokirjallisuutta. Hänen mukaan
tietokirjallisuus on ihan oma lajinsa.
Käännöksen täytyy olla tarkkaa, sa-
nojen täytyy vastata toisiaan. Kau-
nokirjallisuudessa ei tarvitse olla
näin, vaan tärkeintä on tunnelman
ja kirjailijan intention tuominen
käännökseen.

LEA ALA-PEIJARI



Monipuolinen kirjailija Katri Karasma

Emeritaprofessori Katri Karasma esitteli hämmästyttävän laajaa ja monipuolista kirjallista tuotantoaan Laaksoalahden kirjaston ystävien kirjailijaillalla 20.3.2017. Pääaineeseensa suomen kieleen ja sen opetukseen liittyvien kirjojen ja julkaisujen lisäksi hänen kirjalliseen tuotantonsa kuuluu runokirjoja, elämäkertoja, oppikirjoja, tietokirjoja ja artikkeleita. Kirjailijan edessä pöydällä oli parisen kymmentä kirjaa, pieni osa koko tuotannosta.

Katri Karasman ensimmäinen kirja oli nimeltään Lasten kielen oppiminen, mistä aiheesta hän oli tehnyt väitöskirjansakin. Viimeisin teos Suomen runoretelle hei! sisältää mm. onnittelu-, hauta- ja itsenäisyysrunoja. Myös Tie kauaksi on runoteos. Vuoden 2017 alussa Karasma julkaisi päiväkirjoihin perustuvat muistelmansa nimellä Katariinan kamarissa - myrskyävällä merellä. Kirjailija totesikin leikkisästi: "Päiväkirjoja ei tarvitse polttaa, ne voi julkais-ta". Päiväkirjansa ja arkistonsa hän on lahjoittanut Kansalliskirjastolle, mutta säilyttänyt itsellään muistiinpanot päiväkirjoista.

Espoon kirjailijoiden yhdistyksessä Karasma toimi puheenjohtajana 12 vuotta vuodesta 1996 alkaen. Tästä aiheesta ilmestyivät teokset Kuninkaantien kaupunki, Albergan aarteet, Kirjailijana Espoossa ja Espoolaiskirjailijat. Teoksissa esitellään espoolaisia kirjailijoita, kerrotaan heidän elämästään ja kirjoittamistyöstään.

Pääteoksekseen Karasma mainitsi suomen kieleen liittyvän teoksen Aapisesta ylioppilaskokeeseen. Äidinkielen opetuksen historia, josta hän humoristisesti huomautti, ettei tämä kirja vanhene koskaan, koska se on his-

toriaa. Suuren työn tuloksena suomen kieli saatiin Suomes-sa oppiaineeksi v. 1843 ja opetuskieleksi v. 1856. Merkittävän työn Karasma on tehnyt suomen kielien opettajille tarkoitettuilla oppikirjoilla sekä äidinkielen opetustiedettä kehittämällä.

Opi ja ohjaa lukemista puolestaan sisältää selvityksen siitä, mitä lukeminen on. Lisäksi se antaa kirjallisuuden yleissivistykseen kuuluvista kirjoista. Karasma painotti, että tämä lista ei ole suinkaan ikuinen, vaan listaa voidaan luonnollisesti muuttaa. Opi ja ohjaa kirjoittamista liittyy Karasman pitämiin kirjoittajakursseihin. Mikä on olennaista lasten ja nuorten kirjallisuudessa selviää teoksesta Ihmejuttuja ja tavattomia tarinoita, jonka hän on tehnyt yhdessä Pirjo Suvilahden kanssa.

Katri Karasman kirjoitustyö jatkuu edelleen. Hän kertoo, että seuraava kirja on kielen käsitteitä selvittävä tietokirja.

ANNELI LIIMATAINEN



Pitkäjärven VPK tuli Surffirantaan harjoittelemaan pelastamista 19.3.2017



Kuva Kimi Forsberg



Viime numerossa kerroimme Espoon kaupungin-museon meneillään olevasta Espoo sisällissodassa –keruuhankkeesta. Laaksoalahden kirjastolla järjestettiin aiheeseen liittyvä Tarinatalkoot-ilta helmikuussa. Lue juttu: sites.google.com/site/kirjastonystavat/

Jupperin Omakotiyhdistys ry:n toimintakertomus vuodelta 2016

1. YLEISTÄ

Vuosi 2016 oli yhdistyksen 61. toimintavuosi. Yhdistys toimii poliittisesti sitoutumattomana Jupperin alueen kiinteistöjen ja asuinhuoneistojen osakkeiden omistajien yhteistoimintajärjestönä edistään Jupperin aluesuunnittelua, valvoen asukkaiden yleisiä etuja, edistään alueen viihtyisyyttä sekä keräten ja tallentaen aineistoa alueen historiasta.

2. JÄSENET

Yhdistyksen jäsenmäärä oli vuoden 2016 lopussa 470, kun se vuoden 2015 lopussa oli 470. Yhdistyksen sukututkimuskerhon pitkäaikainen vetäjä Pirjo Mattila (s. 14.9.1942) menehtyi 1.6.2016 Jorvin sairaalassa. Suomen Kotiseutuliitto oli myöntänyt Pirjo Mattilalle kultaisen ansiomerkin, joka luovutettiin hänelle Jupperin Omakotiyhdistyksen 60-vuotisjuhlissa 12.9.2015.

3. JOHTOKUNTA JA TOIMIHENKILÖT

Jupperin Omakotiyhdistyksen johtokunta vuodelle 2016 oli seuraava: puheenjohtaja Juha-Pekka Ripatti, varapuheenjohtaja Urpo Kotipalo (2014 - 2016), sihteeri Silve Sahlan (2015 - 2017), Kimi Forsberg (2016 - 2018), Lasse Gustafsson (2014 - 2016), Kai Haapamäki (2015 - 2017), Minna Helkiö (2016 - 2018), Ilkka Homanen (2014 - 2016), Heikki Kulujärvi (2016 - 2018) ja Kimmo Sierimo (2015 - 2017). Yhdistyksen taloudenhoitajana toimi Tapani Vuopala ja tilintarkastajana KHT Sinikka Alanen ja varatilintarkastajana Anja Tarvas. Yhdistyksen lehden päätoimittaja oli Juha-Pekka Ripatti ja kotisivujen päätoimittaja Urpo Kotipalo, sekä kiinteistövastaavana Kai Haapamäki. JOY -lehden toimittussihteerinä aloitti Minna Helkiö vuoden alusta.

Johtokunta kokoontui vuoden aikana 11 kertaa ja johtokunnan jäsenet osallistuivat kokouksiin seuraavasti:

Puheenjohtaja	Juha-Pekka Ripatti	10
Varapuheenjohtaja	Urpo Kotipalo	9
Sihteeri	Silve Sahlan	10
Muut jäsenet	Kimi Forsberg	9
	Lasse Gustafsson	10
	Kai Haapamäki	10
	Minna Helkiö	10
	Ilkka Homanen	6
	Heikki Kulujärvi	4
	Kimmo Sierimo	8

Johtokunnan kokouksissa oli läsnä myös taloudenhoitaja Tapani Vuopala 6 kertaa.

4. TOIMIKUNNAT JA KERHOT

Johtokunta asetti vuoden aikana seuraavat toimikunnat ja kerhot sekä niiden koollekutsijat:

Rantatoimikunta	Juha-Pekka Ripatti
Taloustoimikunta	Juha-Pekka Ripatti (v. 2015 johtokunnan asettama)
Tapahtumatoimikunta	toimikunnan eri jäsenet
Tiedotus- ja perinnetoimikunta	Minna Helkiö
Jumppa yhteyshenkilöt	Teija Kuusijärvi
Seniorikerho	yhteyshenkilö Anja Tarvas
Sukututkimuskerho	yhteyshenkilö Anja Tarvas

Toimikunnat ja kerhot ovat kokoontuneet tarpeen mukaan.

Johtokunta asetti sääntöjen mukaisesti vuoden 2015 viimeisessä kokouksessaan taloustoimikunnan vuodelle 2016.

5. TOIMITILA

Yhdistyksen toimitila, Tammenterho, sijaitsee osoitteessa Tammipääntie 33. Se on vuokrattu Espoon kaupungilta. Rakennuksessa on kokoushuone, toimistohuone, keittiö ja kellarissa wc-tilat sekä varastotilaa. Rakennus on ollut koko vuoden kokous- ja kerhokäytössä. Ilmoitustauluilla ja hyllyissä on esillä tiedotusmateriaalia.

Oman käytön lisäksi Tammenterhon tiloja on pyydettyäessä annettu muiden paikallisten yhteisöjen sekä yhdistyksien kokoustiloiksi.

6. YHDISTYKSEN KOKOUKSET

Sääntömääräinen kevätkokous pidettiin keskiviikkona 21.4.2016 Tammenterhossa. Kokoukseen osallistui 10 varsinaista äänioikeutettua jäsentä. Kokouksen puheenjohtajaksi valittiin Juha-Pekka Ripatti ja sihteeriksi Silve Sahlan. Kokouksessa hyväksyttiin vuoden 2015 toimintakertomus ja tilinpäätös sekä myönnettiin tili- ja vastuuvapaus johtokunnan jäsenille vuodelle 2015.

Sääntömääräinen syyskokous pidettiin keskiviikkona 17.11.2016 Laaksolahtitalolla. Syyskokouksen puheenjohtajaksi valittiin Sirpa Hertell ja sihteeriksi Silve Sahlan. Kokouksessa oli läsnä 22 varsinaista äänioikeutettua jäsentä ja kaksi ei-jäsentä. Kokouksessa hyväksyttiin toiminta- ja taloussuunnitelma vuodelle 2016, vahvistettiin sekä liittymis- ja jäsenmaksut että korvaukset johtokunnan jäsenille ja tilintarkastajille. Syyskokous myönsi johtokunnalle valtuudet käydä neuvotteluja yhdistyksen omaisuuden järjestelyistä ja raportoimaan sekä laatimaan tarvittaessa hankesuunnitelman seuraavaan yhdistyksen kokoukseen mennessä.

Syyskokouksessa valittiin yhdistyksen johtokunnan erovuoroisten jäsenten tilalle uudet jäsenet vuoden 2017 alussa alkavalle kolmivuotiselle toimintakaudelle. Yhdistyksen puheenjohtajaksi valittiin yksimielisesti Juha-Pekka Ripatti. Johtokunnan jäsenistä Lasse Gustafsson, Ilkka Ho-

manen ja Urpo Kotipalo olivat erovuoroisia. Johtokunnan erovuoroisten jäsenten paikoille valittiin uudestaan Lasse Gustafsson ja Urpo Kotipalo. Johtokuntaan valittiin myös Eeva-Riitta Puomio kaudelle 2017 – 2019.

Jupperin Omakotiyhdistyksen johtokunta vuodelle 2017 on siten seuraava: puheenjohtaja Juha-Pekka Ripatti, Kimi Forsberg (2016 – 2018), Lasse Gustafsson (2017 – 2019), Kai Haapamäki (2015 - 2017), Minna Helkiö (2016 – 2018), Heikki Kulusjärvi (2013 - 2015), Urpo Kotipalo (2017 - 2019), Eeva-Riitta Puomio (2017 – 2019), Silve Sahlan (2015 - 2017) ja Kimmo Sierimo (2015 - 2017).

7. JÄSENYEDET YHTEISÖISSÄ

Kuluneena vuotena 2016 Jupperin Omakotiyhdistys on toiminut seuraavissa yhteisöissä:

Espoon Kaupunginosayhdistysten Liitto (EKYL)

Espoon Kaupunginosayhdistysten Liiton syyskokous pidettiin Albergan kartanossa 26.11.2015. Tässä kokouksessa valittiin EKY:n hallituksen varsinaiseksi jäseneksi Urpo Kotipalo (Jupperin Omakotiyhdistys ry.) kaudelle 2016 -2017.

Laaksoalahden kirjaston ystävät ry.

Jupperin Omakotiyhdistys on Laaksoalahden kirjaston ystävät ry:n kannatusjäsen.

Pro Espoonjoki ry

Pro Espoonjoki ry:n vuosikokouksessa 10.3.2016 Kai Haapamäki valittiin Pro Espoonjoki ry:n hallitukseen jäseneksi kaudeksi, joka on edustajiston vuosikokousten välinen aika.

Suomen Kotiseutuliitto ry.

Kimmo Sierimo osallistui Jupperin Omakotiyhdistys ry:n edustajana Suomen Kotiseutuliiton vuosikokoukseen 5.8.2016 ja 68. Valtakunnallisille Kotiseutupäiville Kajaanissa 4.-7.8.2016.

Suomen Sukututkimusseura

Jupperin Omakotiyhdistyksen yhdyshenkilö sukututkimusseuraan oli Pirjo Mattila kuolemaansa 1.6.2016 asti. Anja Tarvas toimi yhdyshenkilönä vuoden 2016 loppujakson.

8. ASUKASTAPAHTUMAT

Teatterimatka Turkuun 6.2.2016

Jupperin Omakotiyhdistys ry. järjesti helmikuussa teatterimatkan Turkuun kaupunginteatterin Logomo -saliin katsomaan musiikkinäytelmää Tamara Lundista. Matkaseuruetta oli täysi bussilastillinen Jupperista, Rastalasta, Veinistä ja Laaksoalahdesta. Matkaan sisältyi myös buffet-ruokailu Ravintola Teinissä. Astor Oy Matkapalvelu hoiti matkapalvelut moitteettomasti ja teatterimatka onnistui erinomaisesti. Matkaraportti löytyy JOY -lehdestä 2/2016 s. 16.

Talvitapahtuma Jupperin Surffirannassa 6.3.2016

Mukava talvisää houkutteli runsaasti yleisöä perinteiseen koko perheen talvitapahtumaan Jupperin Surffirannassa ja luistelukentän ympäristössä. Koivulan talli oli jälleen mukana järjestelyissä tuomalla tilaisuuteen Jamiralli -suomenhevosen ja Fanni -ponin lasten riemuksi. Hiihtokilpailu pystyttiin järjestämään tällä alle 5-vuotiaiden sarjassa.

Alle 7- ja alle 9-vuotiaiden sarja toteutettiin juoksukilpailuna, koska lähes kaikilta osallistujilta puuttuivat suksut. Omakotiyhdistys tarjosi vieraille ilmaiset virvokkeet tarjottelutasta. Lämpimät kiitokset kaikille tapahtumaa järjestäneille ja sitä tukeneille henkilöille ja yrityksille. Tarkemat tiedot talvitapahtumasta on julkaistu JOY -lehdestä 2/2016 ss. 11 – 13.

Tammerhonn pihan kunnostustalkoot 27.4.2016

Talkoissa raivattiin puustoa ja pensaistoa, purettiin huonokuntoisia leikkivälineitä ja levitettiin multaa. Talkoista löytyy raportti JOY -lehdestä 3/2016 s. 8.

Siivoustalkoot 11.5.2016

Perinteisissä kevättalkoissa siistittiin tienvarret, ranta ja luontopolku. Jupperinrantaan laitettiin Bajamaja -ulkovesä. Talkoot päättyivät makkaran grillaukseen ja talkookahvien juontiin (JOY -lehti 3/2016 s. 9.)

Aurora K. -Rakkaudesta hyväntekeväisyyteen monologi 22.5.2016

Laaksoalahden monitoimitalolle esiintyvät Sinikka Paavilainen ja Marika Sampio-Utriainen Aurora Karamzinin elämästä kertovassa monologissa. Tilaisuus oli usean asukas-yhdistyksen yhdessä järjestämä (JOY 3/2016 s. 18).

Opastettu louhosretki 30.5.2016

Toukokuinen louhosretki oli yleisömenestys noin 80 osallistujallaan. Viiden kilometrin kävelyretkellä tutustuttiin vanhoihin rautakaivoksiin ja kalkkikaivokseen Jupperin , Hämeenkyllän, Linnaisten, Veinin ja Laaksoalahden alueilla. Tilaisuudesta on kirjoitettu artikkeli JOY -lehden 3/2016 ss. 11 – 12.

Kesäretki Haapsaluun 19. - 21.8.2016

Jupperin Omakotiyhdistys järjesti perinteisensä kesäloimakauden päätösretken Haapsaluun. Matkaseurueessa oli noin 30 henkilöä Jupperista, Rastalasta ja Laaksoalahdesta. Matka oli erittäin onnistunut ja matkasta on artikkeli JOY-lehdessä 4/2016 ss. 18 – 19.

Perinteiset sadonkorjuujuhlat eli Römppäjäiset 24.9.2016

Römppäjäiset järjestettiin Hämeenkyllän Bygårdissa. Juhlista on kuvareportaasi JOY -lehdestä 4/2016 ss. 12 – 13.

9. HARRASTUS- JA KERHOTOIMINTA

Jumppa

Jumpparyhmä kokoontui keuhällä ja syksyllä Jupperin koululla torstaisin kello 19.00 - 20.00. Jumpan ohjaajina toimivat FysioSporttis Oy:n fysioterapeutit.

Lentopallo

Lentopalloa pelattiin Jupperin koulun voimistelusalissa tiistaisin kello 19.00 - 20.30 yhdessä Veinin Omakotiyhdistyksen kanssa.

Seniorikerho

Seniorikerho kokoontui Tammerhonnassa Anja Tarvaksen johdolla kunkin kuukauden kolmantena torstaina kello 13.00 – 15.00.

Sukututkimuskerho

Sukututkimuskerho kokoontui Tammerhonnassa Anja Tarvaksen johdolla parillisten viikkojen keskiviikkoina kello 19.00.

10. TIEDOTUS- JA JULKAISUTOIMINTA

Yhdistyksen jäsenlehti JOY

Vuosi 2016 oli Jupperin Omakotiyhdistyksen jäsenlehden JOY 39. vuosikerta. Jäsenlehti ilmestyi vuoden aikana neljä kertaa. Se jaettiin peittojakeluna koko Jupperin alueelle ja postitettiin yhteistyökumppaneille. Painosmäärä oli 1.000 kappaletta per numero. Lehden päätoimittaja oli Juha-Pekka Ripatti.

Internet-sivut

Omakotiyhdistys ylläpiti kotisivuja osoitteessa www.jupperi.fi. Sivuston sisällöstä ja ylläpidosta vastasi päätoimittajana Urpo Kotipalo. Yhdistyksellä on myös Facebook -sivut.

Ilmoitustaulut

Yhdistyksellä on käytössään viisi ilmoitustaulua, jotka sijaitsevat Tammenterhon pihassa (Tammipääntie 33), Rantaniityllä, Jupperinmetsän ja Riihiniityntien risteyksessä, Riihiniityntien ja Palomäenportin risteyksessä ja Laakso-lahtitalon vieressä.

Tiedotus- ja perinnetoimikunta

Tiedotus- ja perinnetoimikunta kokoontui lehden painoai-kataulun ja tarpeen mukaisesti. Toimikunnan tärkeimpänä tehtävänä oli tehdä neljä painettua numeroa jäsenlehteä JOY. Lehden painatus kilpailutettiin kesällä ja uudeksi painotaloksi valittiin Forssa Print vuoden 2017 alusta.

11. ALUEIDEN HOITO

Alueiden hoito on keskittynyt lähinnä Tammenterhon ympäristön ja Jupperinrannan siisteyden ylläpitämiseen. Jupperinrannan uimalaituri laitettiin uimakuntoon 13. huhtikuuta. Uimakausi päättyi laiturin talvisäilöön laittoon 7. marraskuuta 2016.

12. KANNANOTOT JA YHTEYDET

Puheenjohtaja Juha-Pekka Ripatti osallistui 22.4.2016 Espoon kaupunginjohtaja Jukka Mäkelän aamukahvitilaisuuteen Espoon valtuustotalossa, johon oli kutsuttu Espoon Kaupunginosayhdistysten Liiton (EKYL) ja Espoon

Omakotiyhdistysten Keskusjärjestön (EOK) jäsenyhdistysten puheenjohtajat.

Puheenjohtaja Juha-Pekka Ripatti osallistui 9.6.2016 Espoon Kaupunginosayhdistysten Liiton (EKYL) jäsenyhdistysten puheenjohtajien tapaamisen Luontokeskus Haltiassa.

Jupperin Omakotiyhdistys ry. teki 15.6.2016 kuntalaisaloitteen Espoon kaupungille tielevennyksen rakentamisesta Rastaalantielle Kuusinevantien risteyksen kohdalle.

Jupperin Omakotiyhdistys ry. antoi 15.6.2016 lausunnon Pro Espoonjoki ry:lle ehdotuksesta Espoon kansalliseksi kaupunkipuistoksi.

13. TALOUS

Yhdistyksen varsinaisen toiminnan kulujäämä oli 33 tuhatta euroa (41 tuhatta euroa). Varsinaisen toiminnan tuotot 6 tuhatta euroa (8 tuhatta euroa) muodostuvat yhdistyksen jäsenille järjestettyjen asukastapahtumien yhteydessä perityistä osallistumismaksuista.

Toimintaansa varten yhdistys ei ole saanut avustuksia. Yhdistys on avustanut Avantosaukot ry:tä 500 euron avustuksella.

Kuten aikaisempina vuosina yhdistys on rahoittanut toimintansa pääosin sijoitustoiminnan tuotoilla. Tilikaudella saatujen osinkotuottojen määrä oli lähes 22 tuhatta euroa. Yhdistyksen alijäämä päättyneeltä tilivuodelta on lähes 10 tuhatta euroa (14 tuhatta euroa).

Yhdistyksen varat muodostuvat Jupperissa olevasta rakentamattomasta kiinteistöstä, pörssiosakkeista sekä korko- ja osakerahastoihin tehdyistä sijoituksista. Yhdistys ei harjoita aktiivista arvopaperikauppaa. Tilinpäätöksen liitetiedoissa on tarkemmin esitetty arvopapereiden käyvän arvon ja taseeseen merkityn hankintamenon ero tilinpäätöspäivänä.

Espoossa 14.3.2017
Johtokunta

Kevätkokouksen 27.4.2017 esityslista

1. Kokouksen avaaminen;
2. valitaan kokouksen puheenjohtaja, sihteeri ja kaksi pöytäkirjan tarkastajaa sekä muut mahdolliset kokouksen toimihenkilöt;
3. todetaan kokouksen osanottajat ja heidän äänivaltaisuutensa;
4. todetaan kokouksen laillisuus ja päätösvaltaisuus;
5. esitetään hyväksyttäväksi johtokunnan laatima edellisen toimivuoden toimintakertomus;
6. esitetään edellisen toimintavuoden tilikertomus ja tilintarkastajain lausunto;
7. päätetään tilinpäätöksen vahvistamisesta ja vastuuvapauden myöntämisestä ja
8. käsitellään muut johtokunnan esittämät tai sääntöjen 5. pykälässä tarkoittamat asiat.
9. Kokouksen päättäminen.

Kysymyksiä äänestyksestä JOY:n jäsenkokouksissa

Kysymys: Miksi en saa äänestää, vaikka olen asunut koko ikäni Jupperissa, ja vanhempani tai puolisoni ovat olleet jäseniä ja olen nyt kiinteistön omistaja?

Vastaus: Yhdistyksen jäsenyys on aina henkilökohtainen päätös, eikä jäsenyys periydy. Jupperin Omakotiyhdistyksellä on neljä jäsenkategoriaa; varsinaiset jäsenet, perhejäsenet, henkilöjäsenet ja kannatusjäsenet. Näistä jäsenkategorioista ainoastaan varsinaisilla jäsenillä on äänioikeus yhdistyksen jäsenkokouksissa. Varsinaiseksi jäseneksi voidaan hyväksyä henkilö, joka omistaa Jupperin Omakotiyhdistyksen toiminta-alueella olevan kiinteistön, tai asuinhuoneiston osakkeita.

Kysymys: Miten omakotiyhdistyksen jäsenyyttä haetaan?

Vastaus: Omakotiyhdistyksen jäsenyyttä haetaan maksamalla haetun jäsenkategorian mukainen liittymismaksu yhdistyksen tilille. Johtokunta käsittelee jäsenhakemukset kokouksissaan.

Kysymys: Miksi en saa äänestää valtakirjalla?

Vastaus: Ainoastaan varsinaisella jäsenellä on äänestys-oikeus yhdistyksen jäsenkokouksissa. Mikäli hän on estynyt osallistumasta yhdistyksen jäsenkokoukseen, voi hän antaa valtakirjan perheeseensä kuuluvalla vähintään 18-vuotiaalle perhejäsenelle. Valtuutetun vähintään 18-vuotiaan henkilön tulee olla siis hyväksytty omakotiyhdistyksen perhejäsen.

Yhdistyksen säännöt löytyvät painettuna kirjasta Jupperi – mökistä omakotitaloksi sivulta 107 alkaen ja netistä osoitteesta www.jupperi.fi/Yhdistys/saannot.

Ohjeita jäseneksi liittymiseen löytyy JOY-lehden sivulta kaksi.

SILVE SAHLAN

Omakotiyhdistyksen sihteeri

Vainoaminen on rikos

Juuri ennen lehden painoon menoa sain yhteydenoton henkilöltä, joka oli rohkaistunut ottamaan yhteyttä koulukiusaamista käsittelevän artikkelin johdosta (JOY 4/2016 ss. 8 – 9). Kyseinen henkilö on joutunut pitkään kestäneen vainoamisen eli stalkkaamisen kohteeksi Jupperissa.

Vuoden 2014 alusta rikoslakiin lisättiin vainoamisen kieltävä rangaistussäännös (RL 25 7 a §). Vainoamisen kriminalisointia edellytti naiseen kohdistuvan väkivallan ja perheväkivallan ehkäisemistä ja torjumista koskeva Euroopan neuvoston yleissopimus. Vaikka voimassa silloin olleet laitonta uhkaamista ja lähestymiskiellon rikkomista koskevat rangaistussäännökset olivat jo suurelta osin kattaneet yleissopimuksen velvoitteet, rangaistavuuden ala ei ollut riittävä.

Rikoslain vainoamista koskeva pykälä kattaa kaikki vainoamisen kohteeksi joutuneet henkilöt, ovat he sitten

joutuneet vainoamisen kohteeksi sukupuolen, sukupuolisen suuntautumisen, fyysisen vamman, kehityshäiriön, iän, rodun, uskonnon, kansalaisuuden tai jonkin muun syyn takia. Kyseisen pykälän mukaan vainoamiseen syyllistyy henkilö, joka toistuvasti uhkaa, seuraa, tarkkailee, ottaa yhteyttä tai muulla näihin rinnastettavalla tavalla vainoaa toista niin, että se on omiaan aiheuttamaan vai-
notussa pelkoa tai ahdistusta.

Rikoksesta voidaan tuomita sakkoo tai enintään kaksi vuotta vankeutta. Vainoaminen on virallisen syytteen alainen rikos eli syyttäjä nostaa siitä syytteen, vaikka vainoamisen kohteeksi joutunut henkilö ei siitä syytettä nostaisikaan.

JUHA-PEKKA RIPATTI

Päätoimittaja

Kevätseuranta 2017

Nimi: _____

Tarkkaile kevään etenemistä Jupperissa ja merkitse havaintosi tähän listaan.

	Päivämäärä	Paikka
1. Leskenlehti		
2. Sinivuokko		
3. Koivu hiirenkorvilla		

Kevätseuranta on laadittu Luonto-Liiton www.kevatseuranta.fi -sivujen pohjalta. Kuvituksista kiitämme askartelukerholaisia: Alise, Ella, Erica, Inga, Joonas, Kaisa, Kasper, Mika ja Raili.



	Päivämäärä	Paikka
4. Muurahaiset liikkeellä		
5. Kimalainen		
6. Leppäkerttu		
7. Sitruunaperhonen		
8. Sammakonkuttua vedessä		



	Päivämäärä	Paikka
9. Laulujoutsen		
10. Västäräkki		
11. Pääsky		
12. Käki		



	Päivämäärä	Paikka
13. Ihmisiä piknikillä		
14. Jäätelön syöjä terassilla		



JUPPERISSA!

LASTEN JA NUORTEN KESÄN 2017 TAIDELEIRIT

PIKKU TAITEILIJAT! 5.-9.6.2017

Perinteinen taideleiri peruskouluikäisille!

Maalausta, piirustusta, muotoilua, sarjakuvaa monipuolisesti ja hauskaasti! Jokainen päivä aloitetaan luonnostelemalla ja päivä jatkuu taiteiden monipuolisilla materiaaleilla. Pääset varmasti toteuttamaan itseäsi!

Tervetuloa taiteilemaan lystisti!
Osallistumismaksu 80 € / vko

YMPÄRISTÖTAIDETTA! 12.-16.6.2017

Taidetta uusin silmin! Leiri peruskouluikäisille!

Mahdollisuus tehdä ympäristötaiteen tekniikoin erilaisia taideteoksia! Olemme paljon ulkona leirin aikana, joten sään mukainen varustus. Tällä leirillä on kunnolla tekemistä! Käytämme erilaisia työkaluja turvallisuus muistaen.

Tervetuloa tekemään jotain ihan uutta!
Osallistumismaksu 80 € /vko

Ennakkoihmoittautuminen on alkanut! Leirit pidetään klo 9 -14, paikka ilmoitetaan myöhemmin. Osallistumismaksu sisältää ammattitaitoisen opetuksen ja kaiken tarvittavan materiaalin. Vapaa-ajan vakuutus ja eväät tulee olla omasta takaa. Leirien opettajana toimii luokanopettaja & kuvataiteen aineenopettaja Senja Valo (TaM, KM). Lisätiedot ja ennakkoihmoittautumiset Senjalle 15.5.2017 mennessä: senja.valo@hotmail.com tai 040 1989859 (iltaisin). Leirit järjestetään, jos osallistujia on riittävästi, max. 15 lasta / leiri.

**TULE
MUKAAN!**



Kohtaamisia lähikirjastossa

Loppukevät 2017 Laaksolahden kirjastossa

Tarina-talkoot
Lät minnena leva!

Keskiviikkona 26.4.2017 klo 18.00
Saunamuistoja
Tule kuulemaan ja kertomaan muistoja saunoista ja saunomisesta.
Hannu Saintula Suomen Saunaseurasta alustaa.

Keskiviikkona 3.5.2017 klo 18.00
Lukupiiri
Minna Canth: Kauppa-Lopo

Maanantaina 8.5.2017 klo 18.00
kirjailijavierana
Ami Lindholm
Vauvakirja
Huumoria väsyneille vanhemmille.
Muistiin piirrettyjä hetkiä elämästä vauvan ja lasten kanssa.

Tervetuloa! Laaksolahden kirjaston ystävät ry • Laaksolahden kirjasto

Käsityökerho Jupperissa

Käsityökerho kokoontuu Jupperissa Peltotie 2:ssa torstaisin klo 18-20.
Tiedustelut seiija@kotipalo.fi tai 040 5045934.

Seniorikerho 2017:
Seniorikerho kokoontuu Tammenterholla kuukauden kolmantena torstaina klo 13-15.
Tiedustelut: Anja Tarvas, 050 5641173.

Sukututkimuskerho 2017:
Sukututkimuskerho kokoontuu Tammenterholla aina parillisten viikkojen keskiviikkona klo 18.
Tiedustelut: Anja Tarvas, 050 5641173.

Liikuntaa Jupperin koululla

Jumppa torstaisin klo 19-20 Jupperin koululla.
Sopii kaikille liikkujille!
Tiedustelut: Teija Kuusijärvi,
teija.kuusijarvi@gmail.com, 040 7735880.

Lentopalloa tiistaisin klo 19-20.30 Jupperin koululla
Veinin omakotiyhdistyksen kanssa.
Tiedustelut: Esko Uotila,
euotila@gmail.com, 050 5587861.

Laaksolahden huvilayhdistyksen järjestämä

Perinteinen kokkojuhla

Kokkorannassa (lahdenpohjukka Pitkäjärvenrannan ja Pitkäjärventien risteyksessä) Juhannusaattona 23.6. klo 20-23.
Kokko sytytetään klo 22.



TERVETULOA!

Simaa ja Sirkushuveja goes Suomi100v.

Keskiviikkona 26.4.2017
Klo 18 – 19:30
Jupperin Isojen Koulun Pihalla

Simaa, leivonnaisia, munkkeja, makkaraa, uuniperunoita, vohveleita, ongintaa...

Paikallisia harrasteseuroja esiintyy ja paljon ilmaisohjelmaa

Löytyykö kodistasi pieneksi jääneitä liikuntavälineitä? Pulkkia? Liukureita? Tapahtuman yhteydessä Jukova järjestää urheiluvälinekeräyksen koulun hyväksi.
Jukovan pisteellä myös löytötavarapiste - Tarkista siis löytyykö pinosta oman lapsesi tavaroita

Jupperin koulun vanhempainyhdistys, Jukova Ry



Kerhoja ja toimintaa lapsiperheille

MLL perhekahvila

MLL Laaksoalahden perhekahvila kokoontuu maanantaisin klo 10-12 Pikku-Aurorassa, Järvenperäntie 1-3. Taideohjelmaa joka toinen maanantai.
www.mll.fi/laaksoalahti

Lasten kulttuurikeskus Pikku-Aurora

Pikku-Aurorassa (Järvenperäntie 1-3) järjestetään taidetyöpajoja, kerhoja, esityksiä ja koko perheen tapahtumia.

Vipuset –pääsiäislauantai la 15.4.2017 klo 10-14.

Olipa kerran –tarinatuokiot
ke 19.4.2017 klo 18-19.15.

Lintutalo-paja la 22.4.2017 klo 10-14.

Naamiopaja la 29.4.2017 klo 10-14.

Koko perheen vappujuhla su 30.4. klo 12-16.

Olipa kerran –tarinatuokiot
ke 10.5.2017 klo 18-19.15.

www.espool.fi/pikkuaurora

Viherkallion asukaspuisto

Viherkallion asukaspuistossa (Kievarinpolku 8) on toimintaa lapsille sisällä ja ulkona.

Pääsiäispolku viikolla 15.

Äitienpäiväkorttien askartelua ma 8.5. klo 10-11.

Unelmien liikuntapäivä ke 10.5.

www.espool.fi/asukaspuistot

Seurakunnan perhekerhot

Laaksoalahden kappelin (Ylänkötie 16)

perhekerho perjantaisin klo 10-11.30.

Viherlaakson kappelin (Viherkalliontie 2)

perhekerho torstaisin klo 10-11.30.

Auroran kappelin (Heiniemenpolku 1) perhekerho
maanantaisin ja perjantaisin klo 10-11.30.

Vauvaryhmä torstaisin klo 10-11.30.

www.espoonseurakunnat.fi

Kangaspuut kasattiin Jupperiin!

Varaa aika oman maton tekoon tai tule ihan vain tutustumaan matonkudontaan! seiija@kotipalo.fi / 040-5045934

JOY-TAPAHTUMIA 2017

ke 19.4. JOY-lehden 40 v. juhlat Laaksoalahden kirjastossa klo 18.00–20.00

Lisätietoja tämän lehden takakannessa.

ke 10.5. Kevättalkoot alkaen klo 17.00

Kokoontuminen ja tehtävien jako Tammenterhon pihalla, mistä saa myös jättesäkkejä kerättäville roskille. Omat työhanskat ja mahd. harava ja kottikärryt mukaan.

Tarkoitus on siivota ranta- ja puistoalueet sekä muita yleisiä alueita.

Toivottavaa on, että talkoisiin osallistumattomatkin jupperilaiset mahdollisuuksiensa mukaan keräisivät roskat oman tontin ja tien väliseltä pientareelta.

HUOM! Jätelava ei ole paikalla. Talkoissa kerätyt roskat voi tuoda Tammenterhon pihaan.

Talkoiden jälkeen n. klo 19 alk. grillimakkaraa, limua ym. osallistujille Tammenterholla.

ke 10.5. Opastettu luontopolkukierros alkaen klo 17.30

Noin kilometrin mittainen kierros alkaa Tammenterhon pihalta (Tammipääntie 33) ja kestää n. tunnin. Mukava ja monipuolinen lenkki lapsille ja vaikkapa koiran ulkoiluttajille.

pe 18.8.- Kesäretki Viron Rakvereen

su 20.8. Luvassa mielenkiintoinen ja taatusti ikimuistoinen matka. Lisätietoja toisaalla tässä lehdessä.

la 23.9. Oktoberfest etkot Bygårdissa

Römppäjäisten teemana on tänä vuonna Oktoberfest etkot. Ruokalistalla varmaankin jotain baijerilaistyyppistä kolpakoiden kolinan säestyksellä. Elävää musiikkia unohtamatta.

Lisätietoja juhlasta löytyy seuraavan JOY-lehden 3/17 sivuilta.

Tapahtumia

KUTSU KEVÄTKOKOUKSEEN

Jupperin Omakotiyhdistys ry:n sääntömääräinen kevätkokous pidetään
torstaina 27. huhtikuuta 2017 kello 19.00
Tammerhossa, Tammipääntie 33.

Klo 18.30 kevätkokoukseen osallistujien ilmoittautuminen, kahvitarjoilu
Klo 19.00 kevätkokous

Esityslista on tämän lehden sivulla 30.

Tervetuloa!
Johtokunta
Jupperin Omakotiyhdistys ry.



JOY-lehden 40 v. juhlart



Jupperin Omakotiyhdistyksen jäsenlehti JOY
täyttää tänä vuonna 40 vuotta.

Vapaaehtoisvoimin tehtyä lehteä on ilmestynyt
tähän mennessä 160 numeroa.

Tervetuloa tutustumaan lehden tekijöihin,
lehden tekemiseen ja lehden historiaan
Laaksolahden kirjastoon 19.4.2017 klo 18.00–20.00.

Tilaisuus on kaikille avoin tapahtuma.

Tarjoamme syntymäpäiväkakkukahvit.

TERVETULOA!



JOY -lehden juhlanäyttelyyn voi tutustua Laaksolahden kirjastossa 18. – 21.4.2017.

www.jupperi.fi

Facebook: Jupperin Omakotiyhdistys ry.